

UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

1º BÁSICO: PUEBLO KAWÉSQAR

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
2021





A la comunidad educativa:

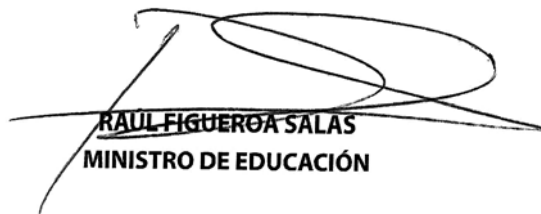
Estos últimos dos años han sido particularmente difíciles por la situación mundial de pandemia por Coronavirus, sin embargo, el Ministerio de Educación no ha descansado en su afán de elaborar y entregar herramientas de apoyo para que los niños de Chile se conviertan en ciudadanos que desarrollen la empatía, el respeto, la autonomía y la proactividad.

En este sentido, es especialmente grato poner en sus manos los Programas de Estudio de la asignatura Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales de 1° y 2° año de enseñanza básica (Decreto Supremo N°97 de 2020), que inició su vigencia el presente año 2021 para aquellos establecimientos educacionales que cuentan con matrícula de estudiantes pertenecientes a los nueve pueblos originarios (Ley Indígena N° 19.253): Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país.

Estos Programas de Estudio fueron elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación en un proceso participativo de construcción con los diferentes pueblos originarios, según lo acordado en la Consulta Indígena de las Bases Curriculares de esta asignatura el año 2019. Presentan una propuesta pedagógica y didáctica que apoya el proceso de trabajo de los educadores tradicionales, y de profesores con formación en Educación Intercultural, quienes son los encargados de impartir la asignatura en los establecimientos educacionales. Además, es una herramienta que se pone a disposición de las comunidades educativas para el diseño e implementación de la enseñanza de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios, desde una perspectiva institucional, que posibilite el logro de las expectativas de aprendizaje de todos los estudiantes de estos cursos.

Nos sentimos orgullosos de entregar a los estudiantes de Chile un currículum acorde a los tiempos actuales que rescata el saber de los pueblos originarios en su relación con la naturaleza, el universo y los otros, en su dimensión espiritual y social. Estamos seguros de que la asignatura y los programas de estudio contribuirán desde los primeros años de escolaridad a formar personas integrales, ciudadanos con competencias interculturales, autónomos, críticos, respetuosos y responsables, que desarrollen las habilidades, conocimientos y actitudes necesarias para seguir aprendiendo a lo largo de sus vidas y que estarán preparados para ser un aporte a la sociedad.

Los invito a conocer esta herramienta pedagógica y seguir trabajando juntos en beneficio de nuestros niños. Les saluda cordialmente,



RAÚL FIGUEROA SALAS
MINISTRO DE EDUCACIÓN

Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales
1° básico: Pueblo Kawésqar

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°140/2020

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2021

DISEÑO

Armando Escoffier

IMPRESIÓN

Gráfica Andes

ISBN: 9789562929219

Santiago de Chile

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	3
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio	4
NOCIONES BÁSICAS	5
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes	5
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA	7
Los estudiantes como centro del aprendizaje	7
La comunidad como recurso y fuente de saberes	7
Uso de nuevas tecnologías	8
Aprendizaje interdisciplinario	8
Orientaciones para la contextualización curricular	9
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio	10
Orientaciones para evaluar los aprendizajes	13
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	15
Organización curricular de los Programas de Estudio	16
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes	21
Componentes de los Programas de Estudio	22
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO PRIMER AÑO BÁSICO PUEBLO KAWÉSQAR	25
VISION GLOBAL DEL AÑO	26
UNIDAD 1	31
Ejemplos de actividades	35
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	38
Ejemplo de evaluación	43
UNIDAD 2	45
Ejemplos de actividades	49
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	53
Ejemplo de evaluación	57



UNIDAD 3	59
Ejemplos de actividades	63
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	65
Ejemplo de evaluación	67
UNIDAD 4	69
Ejemplos de actividades	73
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	75
Ejemplo de evaluación	78
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB	81

PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNE), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.



Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 1º y 2º año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1º a 6º año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena¹: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1º a 6º año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1º y 2º año básico. Ellos aportaron sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual permitió la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de estos Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

¹ Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1º a 6º año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



NOCIONES BÁSICAS

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículo Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.

Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares



detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales** (OAT) son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los objetivos de aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinar con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido contruidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, que-



chua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se priorice el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.



En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente proponga la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1º a 8º año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümcheffe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”².

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo

2 <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>

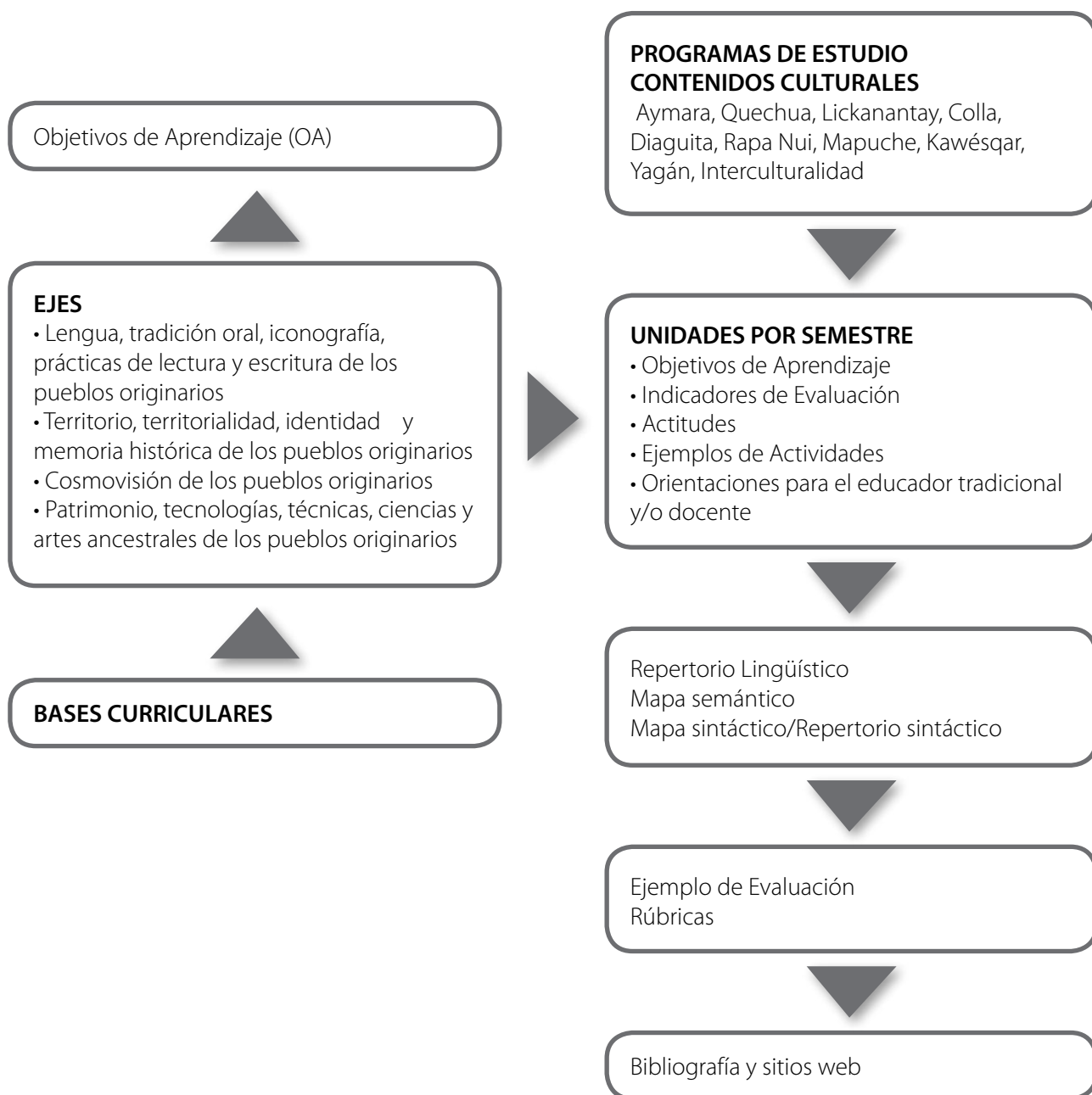


con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

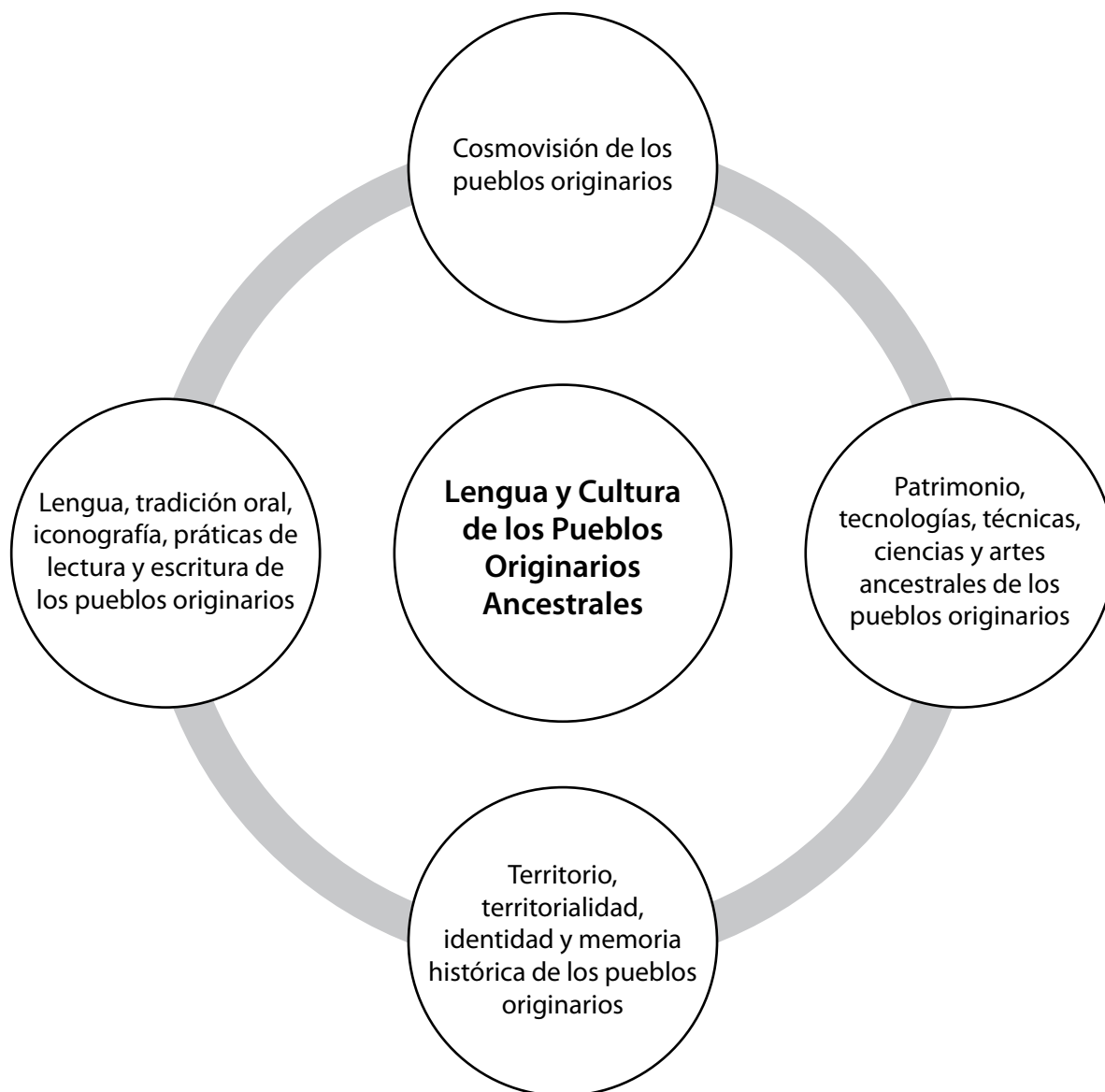
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son: **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios** que constituye la base del desarrollo cultural y de las relaciones entre las personas y los elementos de la naturaleza. El eje **Cosmovisión de los pueblos originarios** corresponde a la dimensión que da sentido a esta relación del ser humano con el mundo. Por su parte, el eje **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios**, actúa como elemento de expresión que permite y comunica la significación de la cosmovisión y la territorialidad. Por último, el eje **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**, participa en esta construcción de significados culturales, pues allí se desarrolla y ejecuta el conocimiento indígena.



Integración de los ejes de la asignatura lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.

Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.

2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente in-



terrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.



Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.



Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)³. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

- a) Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- b) Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

3 Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



c) Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

d) Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos Unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que



eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

Mapa semántico

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial www.curriculumnacional.cl. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.





ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO PRIMER AÑO BÁSICO PUEBLO KAWÉSQAR

Este Programa de Estudio da cuenta de aspectos culturales, lingüísticos, sociales, territoriales y espirituales del pueblo kawésqar, considerando una perspectiva ancestral, pero también está presente la mirada actual de este pueblo. En este sentido, se releva en este Programa la valoración y revitalización lingüística y cultural del pueblo kawésqar, a partir de actividades de aprendizaje pertinentes a la edad e intereses de los niños y niñas de Primer año básico.

Al respecto, el Programa de Estudio Kawésqar aborda dos de los tres contextos sociolingüísticos que plantea el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios: el contexto de Sensibilización sobre la lengua y el contexto de Rescate y revitalización de la lengua. Esto, dado el carácter de escaso conocimiento y uso social del idioma kawésqar. Se espera entonces que pueda haber un paulatino aprendizaje de este idioma, siempre en contexto y a partir de situaciones comunicativas, culturalmente significativas.

Otro énfasis que plantea este Programa de Estudio está relacionado con el desarrollo de la identidad de los estudiantes de ser parte de un pueblo ancestral, en el caso de estudiantes que pertenezcan al pueblo kawésqar y en el caso de los estudiantes que no lo sean, que puedan valorar los saberes ancestrales del pueblo y se interesen por aprender sobre él. En este sentido, se espera contribuir al diálogo intercultural entre estudiantes de diferentes culturas.

Para este nivel de enseñanza, el tratamiento de la lengua kawésqar debe desarrollarse principalmente a partir de la oralidad, pues la transmisión oral de saberes y conocimientos se sustenta en la interacción armónica entre las personas y la naturaleza; en el equilibrio y respeto, en saber escucharla, en interpretar las señales y mensajes que nos entrega.

Considerando lo anterior, el Programa de Estudio de Primer año básico tiene especial énfasis en los siguientes aspectos:

- ❖ Comprensión de relatos tradicionales que acercan a los estudiantes hacia una valoración positiva de los saberes ancestrales y la cosmovisión kawésqar.
- ❖ Conocimiento de símbolos de la escritura ancestral kawésqar, referida a pinturas rupestres presentes en territorio kawésqar.
- ❖ El aprendizaje de sonidos de la lengua kawésqar, asociados a palabras o expresiones culturalmente significativas.
- ❖ Conocimiento de algunas manifestaciones artísticas del pueblo kawésqar, la flora y fauna en el territorio, y los valores y formas de conducta para la vida comunitaria.



VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

		SEMESTRE 1	
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	<p>OA. Conocer y disfrutar textos orales breves (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos indígenas, estableciendo relaciones con sus propias experiencias y demostrando su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual.</p> <p>OA. Relacionar con sus propios conocimientos y experiencias, información cultural significativa de los pueblos, en relatos que escuchan o les son leídos, que incluyan algunas palabras en lengua indígena, o en castellano, según sea el caso.</p>	<p>OA. Reconocer en el contexto, sonidos propios de la lengua indígena, considerando ámbitos del repertorio lingüístico, como por ejemplo: toponimia, partes del cuerpo, alimentación, colores, números, elementos de la naturaleza, entre otros.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para conocer sonidos propios de la lengua y símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda o de culturas originarias afines.</p>
	Rescate y revitalización de la lengua	<p>OA. Disfrutar y comprender textos orales breves (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, que contengan palabras o expresiones en lengua indígena, si corresponde, estableciendo relaciones con sus propias experiencias y demostrando su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual.</p> <p>OA. Relacionar con sus propios conocimientos y experiencias, información cultural significativa de los pueblos, en relatos que escuchan o les son leídos, que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, según sea el caso.</p>	<p>OA. Reconocer y distinguir en el contexto, sonidos propios de la lengua indígena, considerando ámbitos del repertorio lingüístico, como por ejemplo: toponimia, partes del cuerpo, alimentación, colores, números, elementos de la naturaleza, entre otros.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para conocer y valorar sonidos propios de la lengua y símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda o de culturas originarias afines.</p>

SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Conocer palabras culturalmente significativas de la vida cotidiana, de la toponimia y la antroponimia del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>OA. Valorar el significado y la importancia cultural de diferentes símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda.</p>
<p>OA. Conocer palabras y frases culturalmente significativas de la vida cotidiana, de la toponimia y la antroponimia del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>OA. Valorar el significado y la importancia cultural de diferentes símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda.</p>



Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica	OA. Describir características significativas del territorio ancestral del pueblo indígena que corresponda.	OA. Comprender que los pueblos indígenas poseen un territorio y una historia que le otorgan identidad.
Cosmovisión de los pueblos originarios	OA. Comprender la relación del ser humano con la naturaleza, considerando la importancia que tiene para los pueblos indígenas.	OA. Reconocer que la naturaleza entrega mensajes sobre la cosmovisión que son relevantes para los pueblos indígenas.
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales	OA. Conocer el patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda.	OA. Comprender la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, considerando la perspectiva indígena de la ciencia (astros, medicina ancestral, navegación, entre otros).
Actitudes	<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<div> <div>TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS</div> <div>10 semanas</div> <div>9 semanas</div> </div>		



OA. Comprender que los pueblos indígenas poseen un territorio y una historia que le otorgan identidad.	OA. Comprender la importancia de la memoria familiar de los pueblos indígenas en la transmisión del conocimiento y la cultura.
OA. Conocer eventos socioculturales y ceremoniales propios del pueblo indígena que corresponda.	OA. Identificar los valores y principios personales y familiares de acuerdo a cada contexto cultural.
OA. Conocer las principales técnicas y actividades de producción e intercambio del pueblo indígena, considerando tiempo del año, lugar geográfico y procesos productivos (preparación natural de insumos, proceso productivo, distribución, consumo, entre otros).	OA. Practicar expresiones de arte propias del pueblo indígena, considerando los aspectos más relevantes para la cultura.
<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
9 semanas	10 semanas



UNIDAD 1



UNIDAD 1



UNIDAD 1

CONTENIDOS CULTURALES: Kawésqr eik’óse (relatos kawésqr). Kawésqr wæs (el territorio kawésqr), su división y caracterización de sitios de importancia cultural. La relación de los kawésqr con la naturaleza. Prácticas culturales del pueblo kawésqr.		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Conocer y disfrutar textos orales breves (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos indígenas, estableciendo relaciones con sus propias experiencias y demostrando su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual.	Escuchan atentamente textos orales breves propios del pueblo kawésqr. Comentan lo que les ha llamado la atención sobre lo escuchado. Relacionan lo escuchado con sus experiencias.
	Relacionar con sus propios conocimientos y experiencias, información cultural significativa de los pueblos, en relatos que escuchan o les son leídos, que incluyan algunas palabras en lengua indígena, o en castellano, según sea el caso.	Identifican, en los relatos escuchados, información cultural significativa del pueblo kawésqr. Relacionan aspectos culturales presentes en los relatos escuchados con sus experiencias personales y familiares. Ejemplifican el uso de algunas palabras en su propia lengua o en castellano, culturalmente significativas, según su experiencia previa.
Rescate y revitalización de la lengua	Disfrutar y comprender textos orales breves (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, que contengan palabras o expresiones en lengua indígena, si corresponde, estableciendo relaciones con sus propias experiencias y demostrando su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual.	Escuchan atentamente textos orales breves que le son leídos o narrados. Identifican palabras o expresiones en lengua kawésqr en los textos escuchados. Comentan el significado de las palabras o expresiones en lengua kawésqr presentes en el texto. Relacionan lo escuchado con sus experiencias.



	Relacionar con sus propios conocimientos y experiencias, información cultural significativa de los pueblos, en relatos que escuchan o les son leídos, que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, según sea el caso.	Comentan información cultural significativa del pueblo kawésqar presente en los relatos escuchados.
		Relacionan aspectos culturales presentes en los textos escuchados con sus experiencias personales y familiares.
		Ejemplifican el uso de algunas palabras y expresiones en su propia lengua, según su experiencia previa.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Describir características significativas del territorio ancestral del pueblo indígena que corresponda.	Caracterizan los territorios a los que pertenecen.
	Expresan con sus palabras su procedencia territorial y la de sus ancestros.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la relación del ser humano con la naturaleza, considerando la importancia que tiene para los pueblos indígenas.	Identifican prácticas culturales que realiza el pueblo kawésqar en su relación con la naturaleza.
	Expresan con sus palabras la importancia que tiene para el pueblo kawésqar su relación con la naturaleza.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Conocer el patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda.	Identifican elementos del patrimonio cultural propios de su comunidad.
	Comentan el significado de algunos de los elementos propios del patrimonio de su comunidad.

Actitudes intencionadas en la unidad

- ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua.

ACTIVIDAD: Escuchan relatos propios de la tradición del pueblo kawésqar.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente escribe en la pizarra el título de alguno de los relatos propios del pueblo kawésqar; por ejemplo: Martín pescador, La gran inundación o El ratón valiente, y muestra las imágenes de algún personaje importante del relato.
- ❖ Comentan si han visto en alguna parte a estos animales y los describen, considerando características tales como: ágiles, flojos, rápidos, salvajes, etc.
- ❖ Antes de escuchar el relato, a partir de las imágenes que presenta el educador tradicional y/o docente en la pizarra, predicen de qué se tratará el relato.
- ❖ Sentados en círculo, escuchan en silencio y con respeto, la narración del educador tradicional y/o docente que contiene breves historias del pueblo kawésqar.
- ❖ Realizan una lluvia de ideas, donde comentan lo que más les ha llamado la atención y lo que más les ha gustado del relato escuchado. Luego, lo relacionan con sus experiencias previas o con situaciones que han escuchado en sus familias.
- ❖ Demuestran la comprensión del relato a través de dibujos, de alguna forma gestual o corporal; luego, presentan sus trabajos y lo cuentan con sus palabras.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDAD: Escuchan relatos propios de la tradición del pueblo kawésqar.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan el relato de una actividad ancestral, como la caza del lobo, y reconocen los elementos esenciales que realizaban los kawésqar en esa actividad. Como, por ejemplo: reconocer al pueblo kawésqar como navegante y el trabajo familiar y comunitario.
- ❖ Mencionan actividades que realizan en sus familias de manera comunitaria, o donde participen la mayoría de los miembros.
- ❖ Escuchan relatos breves sobre aspectos propios de la tradición del pueblo kawésqar, que aborden historias que consideren, por ejemplo, la toponimia del territorio kawésqar, las características de la geografía del territorio, algunas actividades productivas asociadas, entre otros aspectos.
- ❖ Reconocen algunas palabras de la lengua kawésqar presentes en el relato escuchado, y dan ejemplos de su uso, según su experiencia previa. Por ejemplo, palabras significativas asociadas a la caza del lobo: **kájef**/canoa; **čekéja**/lobo marino común; **sálta**/arpón; **afčár**/fuego; **kiúrro**/perro; **čams**/mar.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica

ACTIVIDAD: Representan a partir de distintas formas las características del territorio ancestral del pueblo kawésqar.

Ejemplos:

- ❖ A partir de las actividades anteriores en que los estudiantes escuchan relatos asociados al territorio, se puede intencionar que elaboren un juego para representar las características del territorio ancestral del pueblo kawésqar.
- ❖ Conversan en el curso sobre el modo de vida ancestral de los kawésqar, considerando el hecho que vivían en los canales por donde navegaban. El educador tradicional y/o docente muestra a los estudiantes fotografías del territorio y les enseña cómo se ve en un mapa. Les indica que navegaban por los canales en canoas, apoyándose con ilustraciones.
- ❖ Dibujan un mapa, con ayuda del educador tradicional y/o docente, que represente las características del territorio ancestral del pueblo kawésqar, donde identifiquen lugares tales como: el mar, los canales, islas, islotes, roqueríos, entre otros espacios territoriales significativos para esta cultura.
- ❖ Elaboran colectivamente un rotafolio donde se ilustren las características del territorio ancestral kawésqar.
- ❖ Indagan con su familia su procedencia territorial y la comparten con sus compañeros, describiendo sus características principales.
- ❖ Confeccionan un collage con los materiales entregados, representando las características principales de los lugares, pueblos o ciudades donde habitan.
- ❖ Indagan en sus familias, la procedencia geográfica de sus antepasados.
- ❖ Ubican en un mapa de su región, los lugares de procedencia de los ancestros del pueblo kawésqar.
- ❖ Comunican a sus compañeros de dónde venían sus ancestros y qué era característico de ese lugar.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Representan a partir de distintas formas la relación de los kawésqar con la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ A partir del o los relatos trabajados y su vinculación con el territorio ancestral, los estudiantes representan, a partir de algún medio (por ejemplo, en una maqueta, dibujo, un video), actividades relacionadas con la recolección de alimentos como práctica cultural del pueblo kawésqar.
- ❖ Recrean algunas prácticas culturales del pueblo kawésqar, relacionadas por ejemplo con: la caza, la recolección de alimentos, las características del espacio geográfico territorial, para comentar y explicar la relación de los kawésqar con la naturaleza.
- ❖ Observan videos que muestran la vida de sus antepasados referidos a la relación de los kawésqar con la naturaleza.
- ❖ Comentan lo que más les llama la atención de lo observado.
- ❖ Escuchan la explicación del educador tradicional y/o docente acerca del cuidado de la naturaleza que hacían los ancestros, especialmente en lo referido a la caza de lobos, recolección de junquillo para confección de cestas, recolección de frutos silvestres y de huevos silvestres de diferentes aves, de la confección y uso de canoas, y viviendas temporales.
- ❖ Analizan la información entregada y, apoyados por las preguntas del educador tradicional y/o docente, expresan con sus palabras el por qué el pueblo kawésqar actuaba de esa manera con la naturaleza.
- ❖ Considerando las actividades anteriores, vinculan la relación actual del pueblo kawésqar con la naturaleza. Para ello, conversan en el curso sobre cómo se viven estas prácticas culturales en la actualidad.



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Representan a partir de distintas formas algunas prácticas culturales del pueblo kawésqar.

Ejemplos:

- ❖ Observan videos acerca de la confección de los canastos de junquillos, la fabricación de las canoas o la construcción de **at** (viviendas temporales).
- ❖ Realizan una salida a terreno para conocer las formas de recolección de algunos materiales básicos como el junquillo, las conchas de cholgas, para recoger materiales reciclables.
- ❖ Confeccionan, a partir de las instrucciones del educador tradicional y/o docente, un canasto, collares de conchas de cholgas pintadas, una canoa o una casa temporal del pueblo kawésqar, según la disponibilidad de materias primas.
- ❖ Montan una exposición con los trabajos realizados y otros materiales informativos, expresan con sus palabras la relación de los kawésqar con la naturaleza y la forma de confección de las diferentes expresiones patrimoniales.
- ❖ Buscan información y exponen sobre elementos que conforman parte del patrimonio cultural kawésqar, como por ejemplo, el territorio geográfico (**malte** y **jáutok**).
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente explican las características y el significado del patrimonio cultural para el pueblo kawésqar.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta primera unidad del Programa de Estudio Kawésqar se sugiere que para potenciar el desarrollo de habilidades de comunicación oral, relacionadas con el conocimiento del entorno natural y comunitario, la valoración del acto de escuchar, la relación que se establece con el territorio y la naturaleza, y la comprensión de relatos tradicionales, el educador tradicional y/o docente utilice diferentes formas o estrategias, como las que se sugieren en este programa, por ejemplo: enseñar canciones kawésqar, utilizar la repetición de palabras, frases o expresiones en el idioma, modelando la pronunciación y dicción, siempre en situaciones contextualizadas o en actividades significativas para los niños y niñas. Asimismo, narrar historias, ya sean personales o de otras personas reconocidas en la comunidad o en el pueblo kawésqar, que permitan a los estudiantes acercarse hacia una valoración positiva de los saberes ancestrales y a la cosmovisión kawésqar. Realizar preguntas de diferentes tipos que les permita a los estudiantes dar cuenta de su comprensión de aquello que escuchan, compartir sus ideas y conocimientos previos, sus emociones y opiniones.

El conocimiento y la utilización de palabras y expresiones en lengua kawésqar, debe hacerse de manera gradual, utilizando por ejemplo, fichas ilustradas o, si es posible, letrar la sala de clases o un espacio de esta especialmente dedicada al trabajo de la asignatura, donde los estudiantes vayan reconociendo a partir de un dibujo acompañado por la palabra en estudio, el concepto al cual se alude aunque sea en castellano. En este sentido, se sugiere vincular esto con las asignaturas de Artes Visuales y Tecnología, ya que se puede apoyar desde estas, la elaboración y el desarrollo de las fichas ilustradas y la sala letrada.

El educador tradicional y/o docente reproducirá la palabra o expresión utilizando la fonética del idioma, de manera tal de acercar a los niños y niñas hacia el conocimiento del idioma, de una manera contextualizada y significativa, según los contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura.

Si bien es cierto como se ha señalado anteriormente en este Programa de Estudio, se considera la existencia del idioma kawésqar en la actualidad, con una población muy reducida de hablantes, eso no imposibilita planear actividades no solo de sensibilización o acercamiento al idioma, sino que también de rescate y revitalización. Para ello el papel del educador tradicional y/o docente es fundamental para desarrollar en los estudiantes las habilidades comunicativas que se plantean como expectativas de aprendizaje de lengua y cultura kawésqar.

Para apoyar el trabajo del educador tradicional y/o docente se profundizan algunos de los Contenidos Culturales de la unidad, junto con ello se presentan un repertorio lingüístico y un mapa semántico específico como herramientas didácticas que el educador tradicional y/o docente puede utilizar cuando considere necesario en el trabajo con los estudiantes. En el caso del repertorio lingüístico, se espera que estas palabras vayan progresivamente incorporándose a nivel oral al acervo de conocimiento y uso de los estudiantes. En este sentido no es recomendable un aprendizaje memorístico del vocabulario. El educador tradicional y/o docente puede presentar -como se ha señalado- la escritura de algunos de estos conceptos, de manera tal que puedan conocer paulatinamente su forma escrita, y reconocer la relación fonema-grafema que se establece entre la palabra escrita y la palabra expresada oralmente. Además, esto permite ir familiarizando a los estudiantes con los sonidos propios de la lengua kawésqar de una manera más simple.

En cuanto al mapa semántico, este se puede trabajar proyectándolo en un PowerPoint para ilustrar la relación de un concepto central, en este caso “wæs / territorio” con otras palabras culturalmente significativas, que les permitirá a los estudiantes relacionar palabras de acuerdo a su significado y pertinencia cultural. En este sentido, es recomendable que el educador tradicional y/o docente establezca las primeras relaciones, a modo



de ejemplo, para modelar lo que tienen que realizar los estudiantes. Por otra parte, se propone un texto que puede ser trabajado en esta unidad para apoyar los contenidos culturales y los diferentes aprendizajes que se espera logren los estudiantes. En este sentido, se ha entregado una versión en castellano del relato, el educador tradicional y/o docente lo puede adaptar a la oralidad o contar su propia versión, ya que se trata de un tema fundacional como es “la gran inundación”, que en tiempos remotos se cuenta ocurrió en territorio ancestral de los kawésqar.

Contenido cultural

Kawésqar eik’óse (relatos kawésqar).

El mundo mítico en los relatos kawésqar es un espejo del mundo real. Refleja el hábitat de los kawésqar con sus canales, islas, fiordos, la vegetación, los cerros y montañas, los ríos, playas, turbales, etc. Hay accidentes geográficos cuyo origen se explica, por ejemplo, en un relato, asimismo formas naturales que asemejan personas o animales que también tienen historias que las explican.

La geografía y el paisaje es el mismo en ambos mundos, por cierto, porque es el hábitat que se conoce y se domina. Son sitios reales que no han cambiado desde el tiempo mítico de los relatos. Los cambios acaecidos en ese mundo han perdurado hasta el presente y se los reconoce por ello; por ejemplo, un sitio con cierta característica especial como el perfil de un cerro o una roca a la distancia, se explica por una transformación que sufrió algún personaje, el cual se convirtió en esa roca o en ese cerro.

El mundo mítico y el mundo real comparten asimismo el modo de vida de sus habitantes, son cazadores-recolectores, tienen las mismas prácticas sociales y conocimientos. Las técnicas y utensilios de caza, pesca y recolección son los mismos que se emplean en el mundo real, así como la distribución de tareas según sexo: las mujeres recolectan mariscos, bucean, en tanto que los hombres se ocupan de la caza y fabricación de armas. Las relaciones con el mundo real en los relatos de mitos kawésqar son frecuentes, se manifiestan como paréntesis dentro de la narración, cuya extensión puede ser en algunos casos tan prolongada como para admitir una “historia dentro de la historia”.

Relato sugerido:

LA GRAN INUNDACIÓN

En un lugar llamado canal de Trinidad, que está a la orilla del océano, vivían una muchacha y un muchacho recién casados.

Sus padres habían ido de caza a otro territorio, pero antes les habían advertido: “si ustedes encuentran una nutria con su cría, no la cacen, porque si lo hacen vendrá el mal tiempo”.

Pero el muchacho desobedeció los consejos, cazó la nutria y su cría. Pronto comenzó a manifestarse el mal tiempo. El océano se enfureció y revolvió sus aguas. Formó una ola gigantesca que se lanzó sobre la tierra. Esta casi desapareció bajo las aguas. Solo quedó a la vista la punta de un cerro y hasta allí corrieron la muchacha y el muchacho para salvarse.



Pasó mucho rato antes que las aguas quisieran volver al océano y los jóvenes pudieron bajar del cerro. Lo que ellos no sabían era que sus padres y hermanos habían muerto en la marejada. Cuando lo supieron se pusieron muy tristes. Al regresar se percataron que el agua también se había llevado la casa, la ropa y, lo peor; también habían apagado el fuego.

Los jóvenes tenían hambre. Soñaron con animales. Cada vez que lo hacían, aparecía un animalito. Lo cazaban, pero no lo podían asar pues les faltaba el fuego.

Un buen día llegó un huemul. El muchacho y la muchacha se alegraron al verlo, porque el animal traía enredado en sus cachos un tizón de fuego. De esta forma pudieron volver a alimentarse. Del huemul obtuvieron la piel y pudieron abrigarse y con el fuego asaron la carne y se alimentaron. Los jóvenes agradecieron al huemul.

(Fuente: Barrientos, F. (2008). Origen y actualidad de los Pueblos Indígenas de Chile. Santiago de Chile: CONADI).

Contenido cultural

Kawésqar wæs (el territorio kawésqar), su división y caracterización de sitios de importancia cultural.

El territorio kawésqar se extiende desde el golfo de Penas hasta ambas márgenes del estrecho de Magallanes. Si bien existe la distinción norte-sur (**aqáte-seté**), la división más importante para los kawésqar es la de este-oeste (**jáutok-málte**). Jáutok siempre designa a los canales interiores y hay varios elementos que dicen relación con el tipo y característica del terreno y la flora y fauna del sector. En los canales interiores los paisajes y las costas son totalmente diferentes de los sectores cercanos al Océano Pacífico; en algunos tramos las costas son abruptas y dan paso a los acantilados que desde el cerro se sumergen en el agua sin dar cabida a una pequeña saliente que permita resguardar algún tipo de embarcación. Uno de los ejemplos más claros es el sector oeste del canal Messier desde la entrada de la boca del canal Adalberto por el norte y, por el sur, hasta la entrada de Angostura Inglesa. Por lo general las playas de **jáutok** son de pedregales y de corta extensión. **Málte** designa a los lugares que están cercanos al Océano Pacífico. En este sector la configuración del terreno es distinta de la de **jáutok**, hay poca selva impenetrable, existen turbales y llanuras de gran extensión donde habita una gran diversidad de pájaros de todos los tamaños. Hay innumerables islotes e islas que en todo su contorno están rodeadas de playas de arena de gran extensión. Con respecto a las aguas que bañan estas costas, es muy común encontrar olas de gran tamaño que llegan a la playa con mucha fuerza y vehemencia.

Dentro del territorio kawésqar existen diversos tipos de sitios: sitios de caza estacional; sitios de mitos y cuentos (donde han ocurrido los sucesos que se narran); sitios funerarios, que no son cementerios, sino lugares donde se ha depositado una persona fallecida durante el nomadismo, puede ser una alero o una cueva (los kawésqar no visitan sus muertos, los dejan en un sitio lo más rápido posible, y no vuelven nunca más a ese lugar, pero sí pueden pasar por allí navegando); sitios **æjámas** (tabú o prohibidos), que son lugares que, por la configuración del terreno, a simple vista se aparta de lo “natural” por formar figuras humanas o animales en su configuración, por ejemplo, un cerro o una roca. Para los kawésqar existía la prohibición de mirar estos sitios, de lo contrario el tiempo cambiaba y se producían tormentas, que si persistían impedirían mariscar o cazar, ocasionando hambruna; por eso se exigía que se respetaran las prohibiciones. A los niños siempre se los cubría

cuando pasaban por algún sitio **æjámas** para que no miraran el lugar o para protegerlos de cualquier mal atribuible a ese sitio. Otros sitios importantes son los sitios de nacimiento: El primer nombre que recibe el niño es el sitio donde ha nacido; posteriormente puede cambiar el nombre, pero siempre tendrá su primer nombre que lo vincula a la tierra donde nació.

Repertorio lingüístico

At: campamento, vivienda temporal

Afčár: fuego

Eik'óse: relato, cuento, narración

Wæs: tierra, territorio

Čams: mar

Čams-kte: superficie del mar

Čams-tqal: cuenca del mar

Kséna: marea

Alíkar: isla

Kstai: canal

Kæs: paso

K'oláf: playa

Kájef: canoa, embarcación

Kuk'é: dueño, patrón de embarcación

Jémo: remo

Jémo-ap: remero

Sálta: arpón

Čelkuájeks: navegar, zarpar

Čelkohói: llegar a puerto

Aqačál: llegar remando

Jáu: tierra

Čekéja - Alowíkčes: lobo marino común

Harqáse: lobo marino fino o de dos pelos

Kiúrro: perro

Wæskar: cerro

K'iesáu: piedra, roca

Asé: fiordo, seno

Akc'ólai-jekáne: laguna

Sæfk'íás: viento

C'apas: junquillo

C'apasjetána: canasto de junquillo

Ačéjes: mariscar

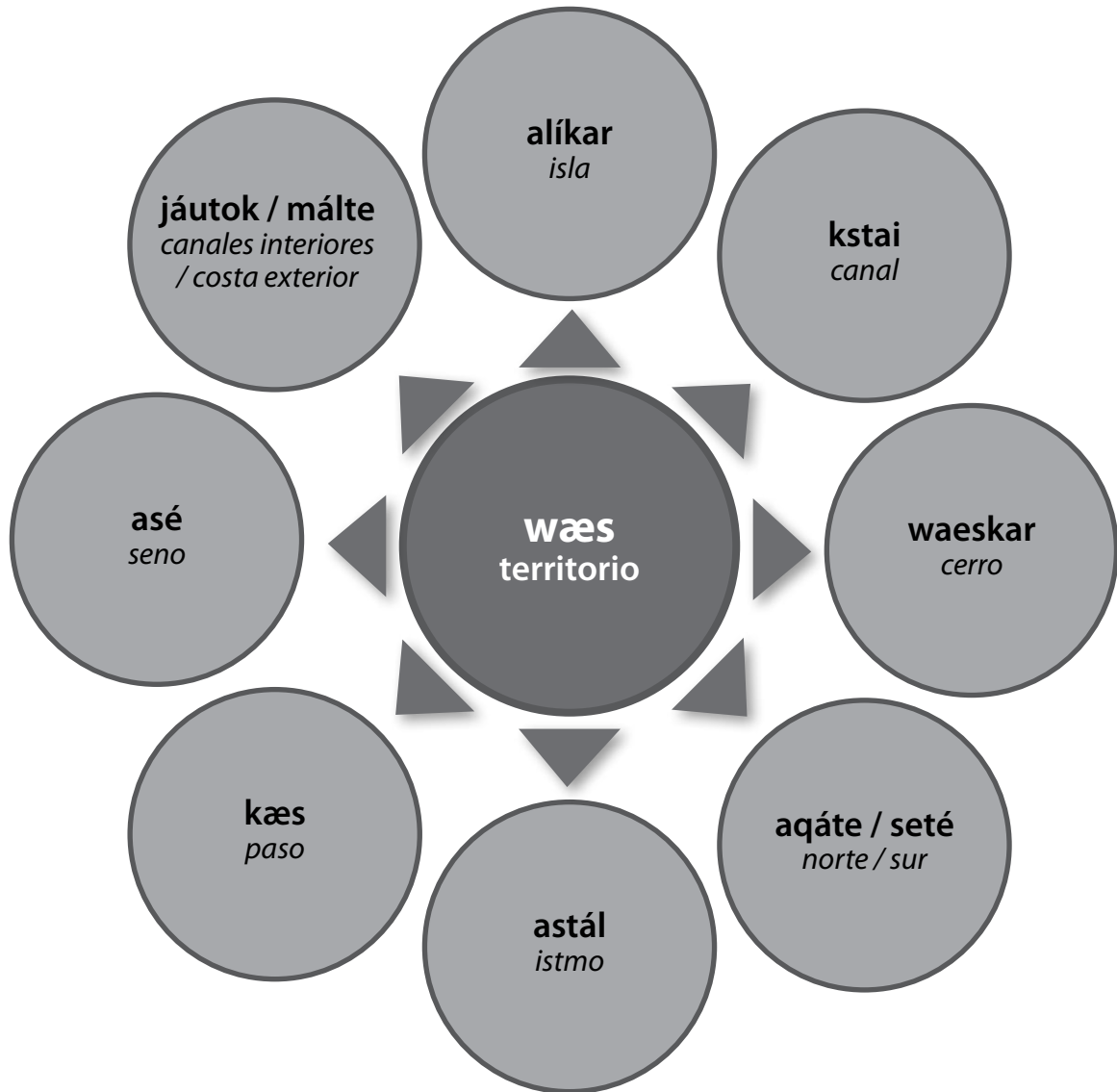
Akčáwe: cholta

Jesé: huevo

Kajésqa: ave, pájaro

Atqásap: ratón

Mapa semántico



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la unidad, en este caso se han intencionado algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad como ejemplo para una actividad de evaluación, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Información cultural significativa del pueblo kawésqar en relatos escuchados.	Reconoce en los relatos escuchados información cultural general del pueblo kawésqar, por ejemplo: los reconoce como un pueblo navegante.	Identifica, en los relatos escuchados, algunas características del pueblo kawésqar culturalmente significativa, por ejemplo: que son navegantes y se dedicaban a la pesca y caza de animales.	Identifica, en los relatos escuchados, información cultural significativa del pueblo kawésqar, por ejemplo: lo reconoce como un pueblo navegante, cuyo trabajo familiar y comunitario son parte fundamental de su existencia cotidiana.	Complementa la información culturalmente significativa, presente en los relatos escuchados, con ejemplos o explicaciones sencillas derivadas de sus experiencias o conocimientos previos.
Aspectos culturales presentes en los textos escuchados.	Identifica algunos aspectos culturales propios del pueblo kawésqar en los relatos escuchados.	Identifica y relaciona al menos un aspecto cultural del pueblo kawésqar, escuchado en los relatos con la propia experiencia.	Relaciona al menos dos aspectos culturales del pueblo kawésqar, escuchados en los relatos, con su experiencia personal y familiar.	Relaciona tres o más aspectos culturales de los relatos escuchados con la propia experiencia personal y circunstancias familiares.
Características del territorio kawésqar.	Reconoce al menos una característica propia del territorio kawésqar ancestral.	Reconoce al menos dos características propias del territorio kawésqar ancestral.	Desarrolla más de dos características del territorio kawésqar ancestral.	Desarrolla y da detalles específicos, sobre dos o más características del territorio kawésqar ancestral.



UNIDAD 1

Prácticas culturales que realizan los kawésqar en su relación con la naturaleza.	Identifica alguna práctica cultural del pueblo kawésqar, referida a su vinculación con la naturaleza, relacionada, por ejemplo, con la recolección de alimentos.	Identifica algunas prácticas culturales del pueblo kawésqar, referidas a su vinculación con la naturaleza, por ejemplo, a la caza o a la recolección de alimentos.	Identifica prácticas culturales que realiza el pueblo kawésqar en su relación con la naturaleza, por ejemplo, referidas a la caza, a la recolección de alimentos y a las características del espacio geográfico territorial.	Expresa con sus palabras alguna de las prácticas culturales que realiza el pueblo kawésqar en su relación con la naturaleza, referida por ejemplo: a la caza, a la recolección de alimentos o a las características del espacio geográfico territorial.
Elementos del patrimonio cultural propios del pueblo kawésqar.	Identifica algún elemento del patrimonio cultural de los kawésqar trabajado en la unidad, por ejemplo, los collares de conchas.	Identifica al menos dos elementos del patrimonio cultural de los kawésqar trabajados en la unidad, por ejemplo, los collares de conchas y canastos de junquillo.	Identifica los elementos del patrimonio cultural del pueblo kawésqar trabajados en la unidad: collares de conchas, canastos de junquillo, canoas y viviendas temporales.	Reconoce y expresa con sus palabras la importancia de los elementos del patrimonio cultural del pueblo kawésqar, trabajados en la unidad: collares de conchas, canastos de junquillo, canoas y viviendas temporales.



UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES: Sonidos de la lengua kawésqar. Símbolos de la escritura ancestral kawésqar. Los kawésqar y su relación con el territorio y la naturaleza.		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Reconocer en el contexto, sonidos propios de la lengua indígena, considerando ámbitos del repertorio lingüístico, como por ejemplo: toponimia, partes del cuerpo, alimentación, colores, números, elementos de la naturaleza, entre otros.	Identifican en su entorno sonidos propios de la lengua kawésqar. Reproducen sonidos propios de la lengua kawésqar en diferentes situaciones comunicativas.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para conocer sonidos propios de la lengua y símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda o de culturas originarias afines.	Registran a partir de recursos tecnológicos palabras, frases o expresiones en lengua kawésqar, en diversas situaciones comunicativas. Seleccionan, en sitios web, imágenes referidas a símbolos de la escritura ancestral del pueblo kawésqar.
Rescate y revitalización de la lengua	Reconocer y distinguir en el contexto, sonidos propios de la lengua indígena, considerando ámbitos del repertorio lingüístico, como por ejemplo: toponimia, partes del cuerpo, alimentación, colores, números, elementos de la naturaleza, entre otros.	Mencionan frases o expresiones breves significativas con sonidos propios de la lengua kawésqar. Utilizan en sus conversaciones frases o expresiones breves significativas en lengua kawésqar.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para conocer y valorar sonidos propios de la lengua y símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda o de culturas originarias afines.	Registran sonidos propios de la lengua kawésqar en algún medio tecnológico disponible para compartirlos con otros. Reproducen sonidos propios de la lengua kawésqar utilizando los recursos tecnológicos disponibles. Seleccionan, en sitios web, imágenes referidas a símbolos de la escritura ancestral para compartirlos con otros, utilizando los medios tecnológicos disponibles.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender que los pueblos indígenas poseen un territorio y una historia que le otorgan identidad.	Expresan con sus palabras algunos elementos significativos del territorio e historia que caracterizan al pueblo kawésqar.
	Describen hechos relevantes que hayan acontecido en su territorio.
	Representan la historia de su familia en el territorio, destacando los hechos y vivencias principales.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Reconocer que la naturaleza entrega mensajes sobre la cosmovisión que son relevantes para los pueblos indígenas.	Identifican las señales que entrega la naturaleza, a través del sonido del viento, el movimiento de las nubes, entre otros.
	Relacionan mensajes del entorno natural con la visión de mundo del pueblo kawésqar.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, considerando la perspectiva indígena de la ciencia (astros, medicina ancestral, navegación, entre otros).	Establecen relaciones entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos y las representan en diálogos o conversaciones.
	Identifican elementos del ámbito de la ciencia según la perspectiva kawésqar.
	Expresan con sus palabras la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos para el pueblo kawésqar.

Actitudes intencionadas en la unidad

- ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua.

ACTIVIDAD: Escuchan relatos propios de la tradición del pueblo kawésqar.

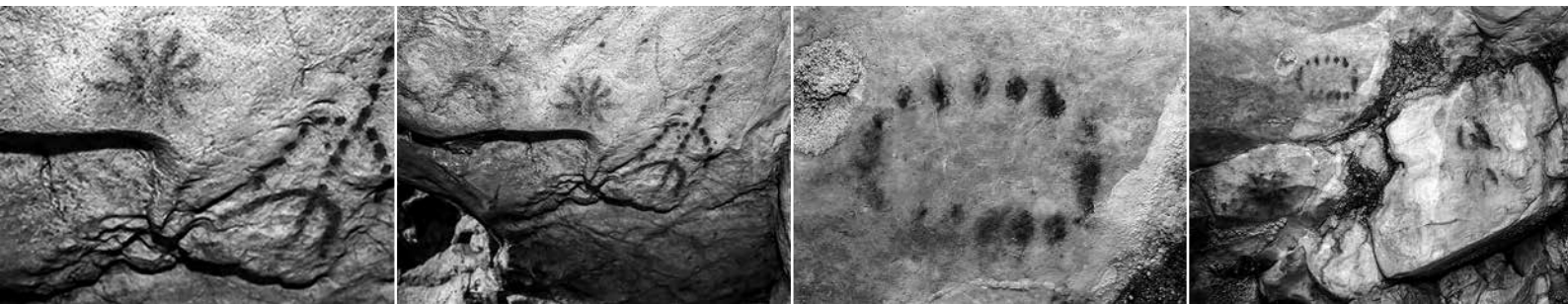
Ejemplos:

- ❖ Escuchan una canción zoomórfica (relativa a un animal); una canción de amor o de cuna; o un juego cantado (ronda) del repertorio grabado por María Ester Grebe. O utilizar otros registros como los siguientes: <https://www.youtube.com/watch?v=IMShHq7i1sc> (Chichili, Canción de amor); https://www.youtube.com/watch?v=z_BXR31xEzc (Kawésqar).
- ❖ Observan fotos, ilustraciones o dibujos del animal aludido en la canción y, con apoyo del educador tradicional y/o docente, averiguan información sobre él y la comparten en el curso.
- ❖ Aprenden la canción y conocen lo que dice la canción en español.
- ❖ Identifican, con la ayuda del educador tradicional y/o docente, algunos sonidos característicos del idioma kawésqar en la(s) canción(es).
- ❖ Realizan a partir de un juego por filas, la repetición de los sonidos característicos del idioma kawésqar de la(s) canción(es).
- ❖ Utilizan algún medio tecnológico (celular, cámara de video u otro) para grabar su propio registro o repertorio de algunos sonidos propios del idioma kawésqar.
- ❖ Registran en una grabación palabras y frases breves en idioma kawésqar aprendidas de las canciones trabajadas en clases.

ACTIVIDAD: Utilizan las TIC para conocer expresiones de la escritura ancestral del pueblo kawésqar.

Ejemplos:

- ❖ Buscan información en internet sobre las pinturas de la Cueva del Pacífico en la Isla Madre de Dios, pertenecientes a los ancestros del pueblo kawésqar, y conversan en el curso sobre lo que encontraron, lo que les llamó la atención, sobre qué imaginan que representan estas pinturas, etc.
- ❖ Conversan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, sobre por qué esta “pintura rupestre” es considerada una expresión de la escritura ancestral del pueblo kawésqar.



Contexto: Rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDAD: Conocen sonidos onomatopéyicos y aprenden algunas palabras en kawésqar.

Ejemplos:

- ❖ Observan un video clip de gaviotas, con sonido y prestan atención al sonido que producen las gaviotas.
- ❖ Aprenden que la palabra “gaviota” se dice en kawésqar qolák.
- ❖ Imitan el sonido de la palabra en kawésqar.
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica otras palabras onomatopéyicas en kawésqar.
- ❖ El educador tradicional y/o docente muestra una imagen y/o video-clip de ostreros (philphil) alimentándose, por ejemplo se puede trabajar con el siguiente link: https://www.youtube.com/watch?time_continue=34&v=cT0gYb_Hsk4
- ❖ Los estudiantes observan el lugar de donde obtienen su comida los ostreros.
- ❖ El educador tradicional y/o docente enseña el nombre del ostrero en kawésqar: alálesap y explica que alál significa “abajo”, asá significa “comer” y -ap expresa que alguien ejecuta la acción, “el que...” asá-ap = el que come, de manera que alál-asá-ap o alálesap es “el que come abajo”, es decir, en la orilla del mar.
- ❖ Junto al educador tradicional y/o docente pueden jugar a construir, de forma similar, otras palabras significativas de la lengua kawésqar.

ACTIVIDAD: Utilizan las TIC para dar a conocer a otros expresiones de la escritura ancestral del pueblo kawésqar.

Ejemplos:

- ❖ Buscan información en internet sobre las pinturas de la Cueva del Pacífico pertenecientes a los ancestros del pueblo kawésqar y conversan en el curso sobre la información que encontraron, lo que les llamó la atención, sobre qué imaginan que representan estas pinturas, el para qué las habrán pintado los kawésqar, entre otros aspectos.
- ❖ Conversan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, sobre por qué esta “pintura rupestre” es considerada una expresión de la escritura ancestral del pueblo kawésqar.
- ❖ Organizan una muestra en el colegio para dar a conocer a otros este tema, pueden elaborar colectivamente, con apoyo del educador tradicional y/o docente, un díptico informativo para compartirlo con profesores, compañeros y familia, o preparar un PowerPoint con imágenes alusivas al tema en estudio e incorporando algún concepto en lengua kawésqar.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica

ACTIVIDAD: Conocen algunos elementos significativos del territorio kawésqar ancestral y lo vinculan con la actualidad.

Ejemplos:

- ❖ Conversan, junto al educador tradicional y/o docente, sobre el territorio kawésqar ancestral y lo comparan con el territorio actual.
- ❖ Buscan en internet fotos y/o videos del territorio kawésqar ancestral, los comparten en el curso y comentan lo que les llama la atención de lo observado.
- ❖ Conversan, con el apoyo del educador tradicional y/o docente, a propósito del territorio, que los kawésqar viven actualmente en Puerto Edén y también en ciudades como Punta Arenas, Puerto Natales, Puerto Williams y Porvenir.



- ❖ El educador tradicional y/o docente enseña que en el territorio kawésqar todas las islas, canales, fiordos, senos, glaciares, cerros, etc., tienen nombres en kawésqar y enseña algunos de estos topónimos.
- ❖ Practican un juego de navegación dentro del territorio kawésqar, mostrando que la vida diaria está fundamentalmente relacionada con el mar.
- ❖ Indagan en sus familias algún hecho histórico significativo que haya acontecido en el territorio kawésqar y lo presentan en el curso.
- ❖ Escriben en una hoja el acontecimiento o hecho histórico relatado por la familia y lo exponen en la sala de clases. Comentan los trabajos, considerando lo que les llama la atención, lo nuevo que han aprendido sobre los kawésqar, entre otros aspectos relevantes.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios

ACTIVIDAD: Establecen la relación del pueblo kawésqar con el territorio y la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan un relato del educador tradicional y/o docente sobre k'ejek'éwos/el chancharro, que explica cómo se formaron los canales y las islas del territorio kawésqar.
- ❖ Antes de iniciar el relato el educador tradicional y/o docente les pregunta a los estudiantes si conocen a los chancharos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente les dice que el chancharro es un pez (*Sebastodes darwini*) y les muestra una foto o ilustración de él. Les informa que el nombre del chancharro en kawésqar es k'ejek'éwos y les hace repetir la palabra.
- ❖ Comentan el relato, considerando los elementos relacionados con la cosmovisión que ellos identifiquen y con la relación de los kawésqar con la naturaleza; además, plantean lo que les ha llamado la atención de lo escuchado.
- ❖ Expresan opiniones acerca de los personajes del relato, los roles que cumplen y las actitudes que presentan, considerando preguntas tales como: ¿qué lanzó al mar el chancharro?, ¿fue malo lo que lanzó?, ¿qué habría pasado si hubiera obedecido?, entre otras.
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica que al quedar la tierra toda fragmentada en islas y canales, la gente tuvo que aprender a vivir allí y para no perderse les dieron nombres a las islas y canales, por eso para los kawésqar es muy importante conocer la geografía.
- ❖ Luego pregunta qué pasó con los animales que vivían allí antes de que el chancharro fuera lanzado al mar. Comentan las respuestas y les cuenta que algunos animales quedaron viviendo en un lugar y otros en otro, por ejemplo, el ciervo (o huemul) quedó en el continente y en la gran isla Wellington (les muestra el mapa). Dice la palabra kawésqar para ciervo = jekčál, y les muestra fotos. Dice que los coipos quedaron en la costa exterior (málte) y se llaman tejekástat, también les muestra fotos.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales

ACTIVIDAD: Establecen la relación de los kawésqar con la naturaleza y el cosmos en el ámbito de la navegación.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta fotos o un video sobre el territorio marino en que navegaban o navegan los kawésqar para activar los conocimientos previos de los estudiantes, hablan sobre lo que saben del mar y su importancia para los kawésqar.
- ❖ Identifican las labores que se desarrollan en torno al mar y comentan sobre ellas, considerando la relación



entre los kawésqar, la naturaleza y el cosmos.

- ❖ Identifican, a partir de un relato de navegación de algún miembro de la comunidad, las æjámas/prohibiciones respecto al mar y comentan el porqué de estas situaciones.
- ❖ Conversan sobre las prohibiciones de hacer ciertas acciones durante la navegación y las consecuencias de quebrantar la prohibición.
- ❖ Comentan que hay tabúes (prohibiciones) respecto a ciertos alimentos marinos y las consecuencias de quebrantar la prohibición.
- ❖ Conversan sobre el concepto hojókna/envejecer, envejecido, referido o relacionado con ciertos mariscos.
- ❖ Realizan un juego de “recolección de mariscos” y recrean alguna de las æjámas/prohibiciones, en torno a este ámbito.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta segunda unidad se destaca el conocer símbolos de la escritura ancestral kawésqar, referida a pinturas rupestres de la Cueva del Pacífico en la Isla Madre de Dios, en territorio kawésqar. Para ello se sugiere buscar información en sitios web, lo cual pueden hacer con apoyo del educador tradicional y/o docente, incluso de la familia, para dar a conocer también este tema o revitalizar esta información cultural al interior de las familias, así pueden apoyar estos conocimientos para cuando los estudiantes compartan sus trabajos en el aula con sus demás compañeros. Si se realiza un díptico informativo o se prepara un PowerPoint, u otro medio informativo para dar a conocer dichas pinturas rupestres, se sugiere el apoyo del docente de Lenguaje y Comunicación y puede realizarse como una actividad en conjunto entre ambas asignaturas.

Por otra parte, se intenciona el trabajo con sonidos de la lengua kawésqar, asociados a palabras o expresiones culturalmente significativas. Este Contenido Cultural se sugiere abordarlo a partir de canciones o un juego cantado (ronda) del repertorio grabado por la antropóloga chilena María Ester Grebe que ha recopilado este tipo de expresiones culturales y que ha sido difundido en algunos espacios académicos y culturales. En este sentido, adicional a los sitios web sugeridos en las actividades de la unidad, se puede visitar el sitio: <https://www.archivomariaestergrebe.cl/registros-en-terreno/kawesqar-1971/>, en él se encuentran una serie de registros de canciones e historias del pueblo kawésqar, en versión bilingüe. Importante señalar que este registro fue entregado a la Universidad de Magallanes (UMAG) y a la comunidad kawésqar de Puerto Edén el año 2017, en formato de CD. En el sitio, además, se puede leer la noticia de este importante hecho de restitución de un patrimonio del pueblo y de conservación de un valioso material que puede ser aprovechado por los educadores tradicionales y/o docentes en esta unidad y en otras en que se estime necesario y pertinente. Al respecto, se sugiere vincular el trabajo de las canciones kawésqar con la asignatura de Música, y potenciar de este modo el apoyo del docente de esta asignatura hacia el educador tradicional, en la audición, canto o reproducción de los estudiantes y convertir la actividad en una oportunidad de disfrute y experiencia lúdica, además del conocimiento cultural y lingüístico que se puede lograr en este ámbito.

Además, en esta unidad se contempla continuar profundizando la relación de los kawésqar con el territorio y la naturaleza, específicamente asociados a temas como el mar, la navegación y prohibiciones en torno a estos ámbitos. En este sentido, se sugiere invitar a alguna persona mayor de la comunidad o del pueblo kawésqar que tenga conocimiento del tema o que practique en la actualidad la navegación para contrastar la información ancestral con la evolución o cambios que se han generado sobre esta importante práctica de los kawésqar. Adicional a esto, se puede apoyar el desarrollo de la unidad con el repertorio lingüístico y un mapa semántico específico sobre el čams (mar) para cuando el educador tradicional y/o docente lo considere necesario en el trabajo con los estudiantes. Su tratamiento debe ser siempre de manera contextualizada y en actividades de aprendizaje auténticas y significativas.

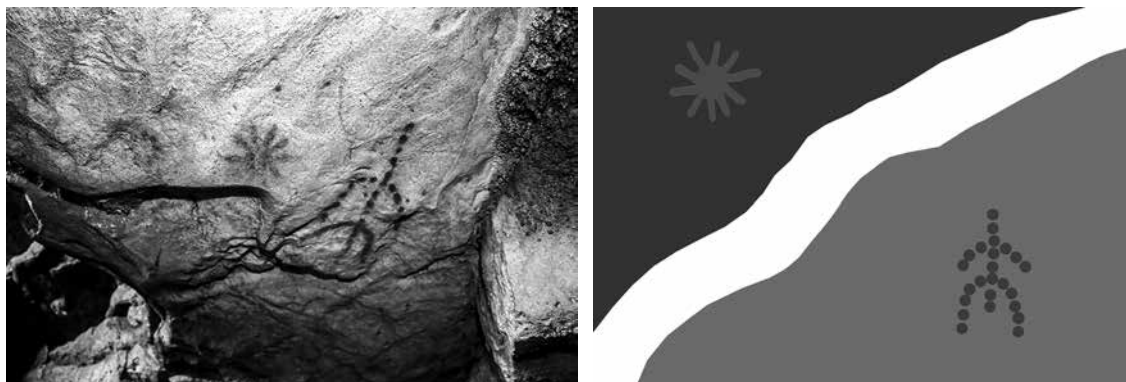
Contenido cultural

Símbolos de la escritura ancestral kawésqar.

Como otros pueblos cazadores-recolectores, los kawésqar no construyeron templos u otros grandes edificios que los hagan sobresalir como un ejemplo de expresión artística o arquitectónica. Crearon sí pinturas en las cuevas que ocuparon como campamentos en diversas zonas del territorio, aunque solo se conoce una, descubierta en 2006 en la isla Madre de Dios por una expedición de espeleólogos franceses (científicos que estudian las cavernas, su origen y formación, además de la fauna y flora que se halla en ellas. La disciplina científica que se ocupa de este estudio se llama espeleología).



Sin duda no es la única caverna con pintura rupestre (nombre que se da a las pinturas antiguas que se encuentran en cavernas o rocas) en un territorio tan extenso, pero el acceso a estos lugares es muy difícil y gran parte de la zona no ha sido explorada. Las pinturas exhiben figuras humanas, moluscos, el sol, y otros que parecen instrumentos como una fisga (instrumento de tres dientes que se utiliza para extraer erizos o también para pescar). Algunas de estas figuras se emplearon en la confección de la bandera de la Comunidad Kawésqar de Puerto Edén, tal como se ilustra a continuación:



(Fuente: Guía para educadores tradicionales cultura y lengua kawésqar. (2014). Ministerio de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Pág. 32).

Contenido cultural

Los kawésqar y su relación con el territorio y la naturaleza.

Desde una visión ancestral, los kawésqar navegaban por todos los canales de la Patagonia occidental, sin embargo, nunca navegaban de noche ni dormían en sus embarcaciones. El campamento debía establecerse antes de que anocheciera y allí permanecían temporalmente, aunque fuera por una noche, durante la navegación de un punto a otro.

Mientras navegaban existían ciertas prohibiciones (æjámas), como por ejemplo, no comer, no arrojar basura al mar, ni siquiera una astilla o palito, mucho menos conchas de mariscos. Si lo hicieran, los antiguos kawésqar decían que se produciría una tormenta que haría zozobrar la embarcación y todos podrían morir.

Para navegar al interior de los fiordos donde había un ventisquero, era preciso limpiar cuidadosamente la embarcación para que ninguna basura contaminara las aguas, ya que de lo contrario también ocasionaría funestas consecuencias.

Otros tabúes dicen relación con el alimento extraído del mar. Los mariscos recién sacados no se pueden comer inmediatamente, deben pasar por un proceso de “envejecimiento” (hojókna), y solo se pueden comer al día siguiente, de lo contrario igualmente se enfurecería el mar, rugiría la tormenta y no podrían abandonar el lugar, lo cual era altamente peligroso porque una larga permanencia en un lugar con la imposibilidad de salir de él hace que se agoten los recursos y la gente puede morir de hambre. Esta prohibición se explica por la oposición de dos mundos: el mundo marino y el mundo terrestre. Al dejar los mariscos 24 horas sin someterlos al fuego, ya se han hecho parte del mundo terrestre y existe un equilibrio, una armonía natural.

Repertorio lingüístico

Aejámas: prohibiciones

Ačéjes: mariscar

Ajórqe: instrumento para mariscar

Hojókna: envejecer, envejecido

Ámma - c'áwes: fisga

Kskoi: bucear

Sæfk'ías: viento

Jetáksor: viento este

Kolájeks: viento oeste

Eit'érja: viento sur

Aqáte [sæfk'ías aqáte álowe akser]: viento norte

Qáلكsta: soplar el viento

K'ejek'éwos: chancharro

Kepčelotejóxar: almeja

Akčáwe: cholga

At'álas: maucho

Sálta/tapásqe: loco

Jeáftæs: erizo

C'aqok: lapa

Ak'íawéxar: chorito

Ak'íawéxar-lájek: choro zapato

Takuáq: caracol

Jáučen: robalo

Áriæs: sierra

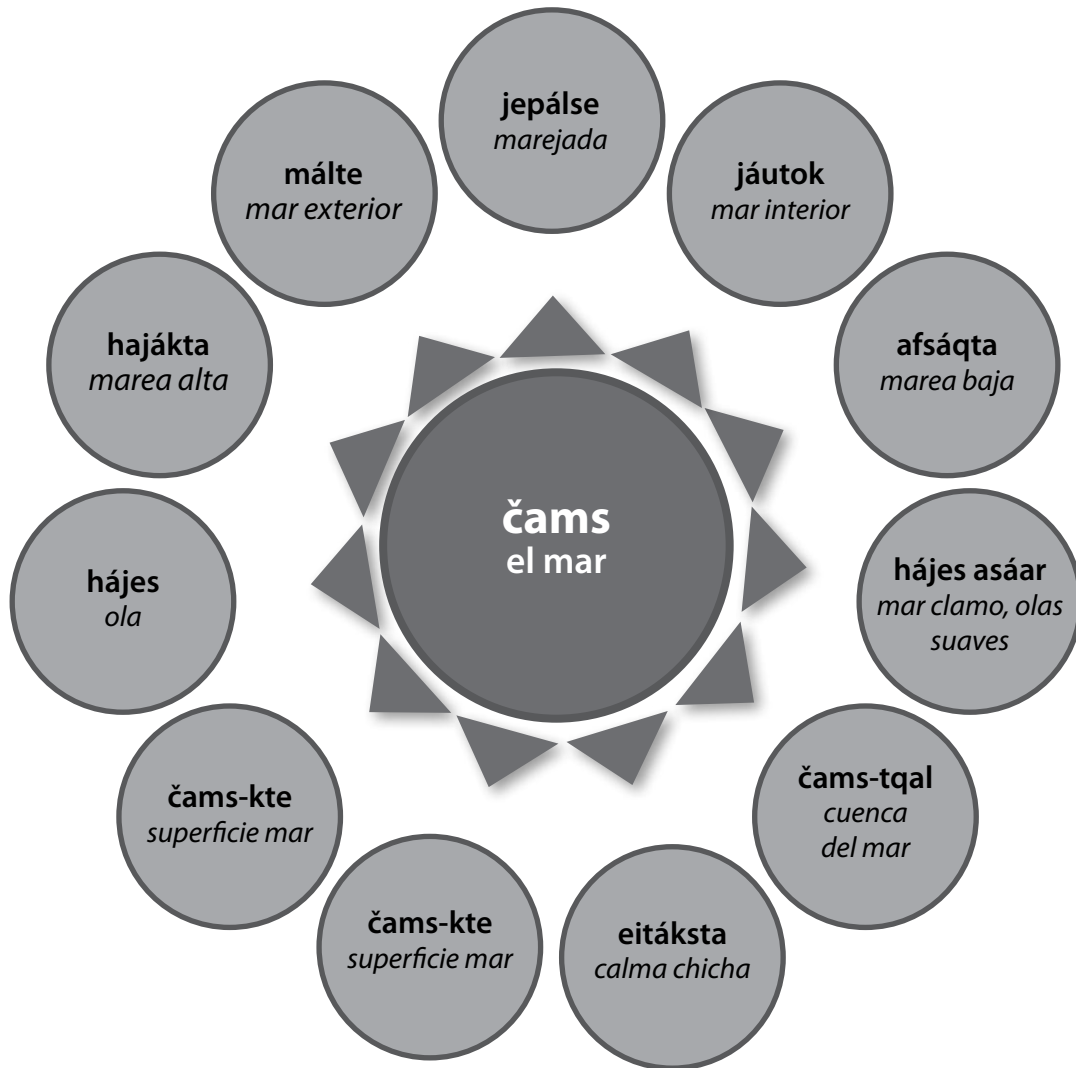
Tálpa: sardina

Čekéja/alowíkčes: lobo marino común

Harqáse: lobo marino fino o de dos pelos



Mapa semántico



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han intencionado algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes, considerando el contexto sociolingüístico de rescate y revitalización de la lengua. Esto como ejemplo para una actividad de evaluación, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Palabras, frases o expresiones breves significativas, con sonidos propios de la lengua kawésqr.	Repite el sonido de alguna palabra significativa en lengua kawésqr.	Reconoce en contexto al menos una frase o expresión breve significativa con sonidos propios de la lengua kawésqr.	Menciona al menos dos frases o expresiones breves significativas con sonidos propios de la lengua kawésqr.	Menciona tres o más frases o expresiones breves significativas con sonidos propios de la lengua kawésqr.
Elementos significativos del territorio e historia que caracterizan al pueblo kawésqr.	Menciona al menos un elemento significativo del territorio o de la historia del pueblo kawésqr.	Menciona al menos dos elementos significativos del territorio o de la historia del pueblo kawésqr.	Menciona dos o más elementos significativos del territorio y de la historia que caracterizan al pueblo kawésqr.	Menciona tres o más elementos significativos del territorio y de la historia que caracterizan al pueblo kawésqr.
Mensajes del entorno natural asociados a la visión de mundo del pueblo kawésqr.	Menciona elementos de la naturaleza que son importantes para el pueblo kawésqr, relacionados, por ejemplo, con el mar, la geografía del territorio, flora o fauna.	Expresa con sus palabras, su relación con alguno de los elementos de la naturaleza relacionados, por ejemplo, con el mar, la geografía del territorio, flora o fauna.	Relaciona mensajes del entorno natural, asociados, por ejemplo, con el mar, la geografía del territorio, flora o fauna, con la visión de mundo del pueblo kawésqr.	Relaciona y expresa el significado de algunos mensajes del entorno natural, asociados, por ejemplo, con el mar, la geografía del territorio, flora o fauna, con la visión de mundo del pueblo kawésqr.



Relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos para el pueblo kawésqar.	Identifica alguna práctica cultural del pueblo kawésqar, referida a su vinculación con la naturaleza, relacionada, por ejemplo, con la recolección de alimentos.	Identifica algunas prácticas culturales del pueblo kawésqar, referidas a su vinculación con la naturaleza, por ejemplo, a la caza o a la recolección de alimentos.	Expresa con sus palabras la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos para los kawésqar, considerando, por ejemplo, prácticas referidas a la caza, a la recolección de alimentos y/o a las características del espacio territorial.	Expresa con sus palabras la importancia de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos para los kawésqar, considerando alguna de las prácticas culturales referida, por ejemplo: a la caza, a la recolección de alimentos y/o a las características del espacio geográfico territorial.
--	--	--	---	--



UNIDAD 3



UNIDAD 3



UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES: Ktæɪ /El nombre propio. La pesca y caza de animales. Importancia del territorio y de la historia familiar.		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Conocer palabras culturalmente significativas de la vida cotidiana, de la toponimia y la antroponimia del pueblo indígena que corresponda.	Relacionan actividades propias de la cultura con el nombre indígena que corresponde.
		Identifican nombres, en idioma indígena, de diversos lugares de su territorio.
		Expresan con sus palabras a qué refieren los nombres de los lugares significativos del territorio.
		Expresan con sus palabras el significado y/u origen de su nombre y/o apellido según su tronco familiar.
Rescate y revitalización de la lengua	Conocer palabras y frases culturalmente significativas de la vida cotidiana, de la toponimia y la antroponimia del pueblo indígena que corresponda.	Relacionan actividades propias de la cultura con el nombre indígena que corresponde.
		Identifican nombres, en idioma indígena, de diversos lugares de su territorio.
		Expresan con sus palabras a qué refieren los nombres de los lugares significativos del territorio.
		Comentan significado y/u origen de su nombre y/o apellido según su tronco familiar.
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Comprender que los pueblos indígenas poseen un territorio y una historia que le otorgan identidad.		Expresan con sus propias palabras algunos elementos significativos del territorio e historia que caracterizan al pueblo kawésqar.
		Describen hechos relevantes que hayan acontecido en su territorio.
		Representan la historia de su familia en el territorio destacando los hechos y vivencias principales.



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Conocer eventos socioculturales y ceremoniales propios del pueblo indígena que corresponda.	Describen los saberes relacionados con las fiestas culturales, ceremonias y celebraciones comunitarias.
	Relacionan fiestas culturales, ceremonias y celebraciones propias del pueblo kawésqar con el período o momento en que se realizan.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Conocer las principales técnicas y actividades de producción e intercambio del pueblo indígena, considerando tiempo del año, lugar geográfico y procesos productivos (preparación natural de insumos, proceso productivo, distribución, consumo, entre otros).	Identifican las actividades productivas de su territorio y comunidad.
	Representan prácticas de intercambio entre comunidades a través de diversas expresiones artísticas.
	Asocian actividades de producción e intercambio, según el pueblo kawésqar, de acuerdo al momento del año.
Actitudes intencionadas en la unidad	
<ul style="list-style-type: none">❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua.

ACTIVIDAD: Identifican nombres y apellidos de origen kawésqar.

Ejemplos:

- ❖ En grupos identifican los nombres de algunos lugares del territorio de origen kawésqar y los comparten en el curso. Comentan lo que les ha llamado la atención.
- ❖ Conversan, con apoyo del educador tradicional y/o docente, acerca de los accidentes geográficos más notorios del territorio kawésqar, con sus nombres en la lengua originaria (canales, islas, fiordos, senos, cerros, ríos, glaciares).
- ❖ Averiguan en sus familias y en otras fuentes de información nombres y apellidos de origen kawésqar, los comparten en el curso y comentan su significado.
- ❖ Escuchan relatos alusivos al origen del nombre de las localidades y/o de los accidentes geográficos más representativos del territorio kawésqar y expresan a través de dibujos el significado de dichos nombres en lengua kawésqar.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDAD: Identifican nombres y apellidos de origen kawésqar.

Ejemplos:

- ❖ En grupos identifican los nombres de diferentes lugares del territorio de origen kawésqar y los ubican en un mapa elaborado previamente con el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Conversan, con apoyo del educador tradicional y/o docente, acerca de los accidentes geográficos más notorios del territorio kawésqar, con sus nombres en la lengua originaria (canales, islas, fiordos, senos, cerros, ríos, glaciares).
- ❖ Averiguan en sus familias y en otras fuentes de información nombres y apellidos de origen kawésqar, los comparten en el curso y comentan su significado, la forma en que se escriben y pronuncian, entre otros aspectos.
- ❖ Comentan el significado y/u origen de su nombre y/o apellido según su tronco familiar.
- ❖ Escuchan relatos alusivos al origen del nombre de las localidades y/o de los accidentes geográficos más representativos del territorio kawésqar y expresan a través de dibujos el significado de dichos nombres en lengua kawésqar.
- ❖ Elaboran, con ayuda de la familia y/o del educador tradicional y/o docente, un diccionario ilustrado, incorporando la lengua kawésqar, con nombres de los lugares representativos del territorio y de las festividades o ceremonias propias de la cultura.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica

ACTIVIDAD: Reconocen la importancia del territorio y de la historia familiar kawésqr.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan el relato de una persona mayor de la comunidad sobre la importancia del territorio para el pueblo kawésqr.
- ❖ Comentan el relato escuchado y responden preguntas de comprensión formuladas por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Averiguan con sus padres o abuelos sobre algún hecho relevante que forme parte de la historia familiar vinculada al territorio kawésqr; luego, con apoyo del educador tradicional y/o docente crean un texto poético breve que dé cuenta de su recopilación, lo escriben en castellano, incorporando algún concepto o expresión en lengua kawésqr.
- ❖ Comparten ideas y sentimientos respecto a la importancia de conocer y amar su propio territorio.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios

ACTIVIDAD: Identifican alguna actividad ceremonial propia del pueblo kawésqr.

Ejemplos:

- ❖ Divididos en grupos indagan en diferentes fuentes alguna actividad ceremonial propia del pueblo kawésqr.
- ❖ Preparan una exposición para dar a conocer alguna actividad ceremonial que practica el pueblo kawésqr.
- ❖ Comentan la importancia de dicha actividad ceremonial para la cultura kawésqr.
- ❖ Con ayuda de los familiares y educador tradicional y/o docente, recrean una actividad ceremonial kawésqr.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales

ACTIVIDAD: Conversan sobre algunas actividades productivas de los kawésqr relacionadas con la pesca y la caza de animales.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente señala a los niños que en todas las lenguas hay objetos que tienen nombres que indican para qué sirven, como “paraguas”, “florero”, “salero”.
- ❖ Conversan, junto al educador tradicional y/o docente, que en kawésqr también existen tales palabras, que indican cómo se ha fabricado el objeto, qué forma tiene, para qué sirve.
- ❖ Comentan que existen actividades productivas asociadas a la forma de vida de los kawésqr en la antigüedad relacionadas con la pesca y caza de animales.
- ❖ Observan imágenes o fotografías de mariscos que se encuentran en territorio kawésqr y aprenden sus nombres en la lengua, por ejemplo: **at’álas**/maucho, **akčáwe**/cholga, **kepčelotejóxar**/almeja, **ak’iawéxar**/chorito, **jeáftæs**/erizo, **takuáq**/caracol, **c’aqok**/lapa.
- ❖ Comentan, junto al educador tradicional y/o docente, sobre cómo extraían los mariscos los kawésqr.
- ❖ Conversan sobre algunas especies que pescaban los kawésqr, por ejemplo: **jáučen**/robalo, **áriæš- tálpa**/sardina.
- ❖ Aprenden que también existen mamíferos marinos que los kawésqr cazaban, como por ejemplo: **čekéja - alowikčes**: lobo marino común, **harqáše**: lobo marino fino o de dos pelos.
- ❖ Averiguan en sus familias si estas actividades productivas aún se practican en sus comunidades y localidades; luego, comparten en el curso sus respuestas.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

A propósito de las actividades de indagación que se intencionan en esta unidad, es necesario mencionar que se espera que los estudiantes sean capaces de buscar información sobre distintos temas relacionados con la cultura kawésqar, siempre con apoyo del educador tradicional y/o docente, o algún familiar de los niños y niñas, sobre todo considerando que en primer año básico aún no están adquiridas las competencias de leer y escribir. En este sentido, los adultos posibilitan el apoyo a los niños y niñas para discriminar la información que se pueda encontrar en internet, diferenciando aquello que puede ser muy complejo para la edad de los estudiantes y, por otra parte, información no verídica sobre el pueblo kawésqar.

Por otra parte, la familia es una importante fuente de saberes y conocimientos, que se puede aprovechar permanentemente, y si no es el caso, igualmente pueden apoyar los aprendizajes de los estudiantes ayudándolos a investigar en diferentes fuentes de información. Al respecto, los estudiantes pueden preparar con apoyo del docente de Lenguaje y Comunicación, preguntas a modo de entrevista o cuestionario simple, para obtener de los adultos de la familia o comunidad información sobre la historia familiar vinculada al territorio kawésqar, así como de los nombres o apellidos de origen kawésqar (ya que era habitual en la antigüedad llevar el nombre del lugar donde se había nacido), y también sobre su experiencia, en relación a actividades productivas como la pesca y caza de animales; sobre todo, enfatizando si aún se practican estas actividades en sus comunidades y localidades.

Contenido cultural

KtæI/El nombre propio.

El primer nombre que recibe un niño kawésqar es el nombre del lugar donde ha nacido. Este nombre lo vincula con su territorio y puede ser identificado por su proveniencia. Por ejemplo, si un niño nacía en una isla denominada Miroktáuxar, ese será su nombre, el cual posteriormente podrá cambiar. El nombre cambia, por ejemplo, si un miembro de la familia comienza a llamar al niño o niña con otro apelativo, a veces este dice relación con alguna característica del niño, ya sea física, por alguna habilidad o característica de carácter; puede ser como un sobrenombre, por ejemplo, Térwa-k'ójo (Brazo chueco), etc. Por otra parte, los kawésqar tradicionales estaban divididos en varios grupos según la parte del territorio que ocupaban. En el extremo norte, desde el golfo de Penas hasta aproximadamente el canal Adalberto, se situaban los Sáelam; desde ese canal hasta el estrecho Nelson aproximadamente, estaban los Kčewíte; en el territorio que hoy corresponde a Última Esperanza, se situaban los Keláelkče y, por último, en la parte sur hasta ambas márgenes del estrecho de Magallanes estaban los Tawókser. Estas divisiones servían también para identificar las personas, se decía, por ejemplo, que tal o cual persona era tawókser. En todo caso estos nombres de proveniencia no reemplazaban a los nombres propios.

Contenido cultural

La pesca y caza de animales.

Tratándose de un pueblo marítimo, los kawésqar tienen un rico vocabulario de la navegación que se manifiesta, por ejemplo, en las distintas modalidades de navegar (a remo, a vela, a motor), las distintas modalidades de llegar a tierra (a remo, a vela o motor), la direccionalidad, etc. Por otro lado, uno de los rasgos fundamentales de la vida en comunidad es la colaboración y la práctica de compartir: čas, que consiste en dar, compartir, sin esperar retribución inmediata. Quien va a pescar, por ejemplo, distribuye el producto de la pesca entre todas las familias del grupo; no espera que le den nada a cambio, porque sabe que en otra ocasión él recibirá igualmente una parte de lo que otro obtenga en la caza o en la pesca.



Repertorio lingüístico

Ktæl: nombre

Aes: mi

Čáuks: tu

Kius: su

Če: yo

Čáu: tú

Tóu: el otro/él, ellos

K'óának: todos

Jenák: ser/estar

Wæskar: cerro

K'iesáu: piedra, roca

Kstai: canal

Asé: fiordo, seno

Jennák: punta

Akc'ólai-jekáne: laguna

K'oláf: playa

Alíkar: isla

Akiaráse: glaciar, ventisquero, témpano

C'afalái-kstai: río

At'álas: maucho

Akčáwe: cholga

Kepčelotejóxar: almeja

Ak'íawéxar: chorito

Jeáftæs: erizo

Takuáq: caracol

C'aqok: lapa

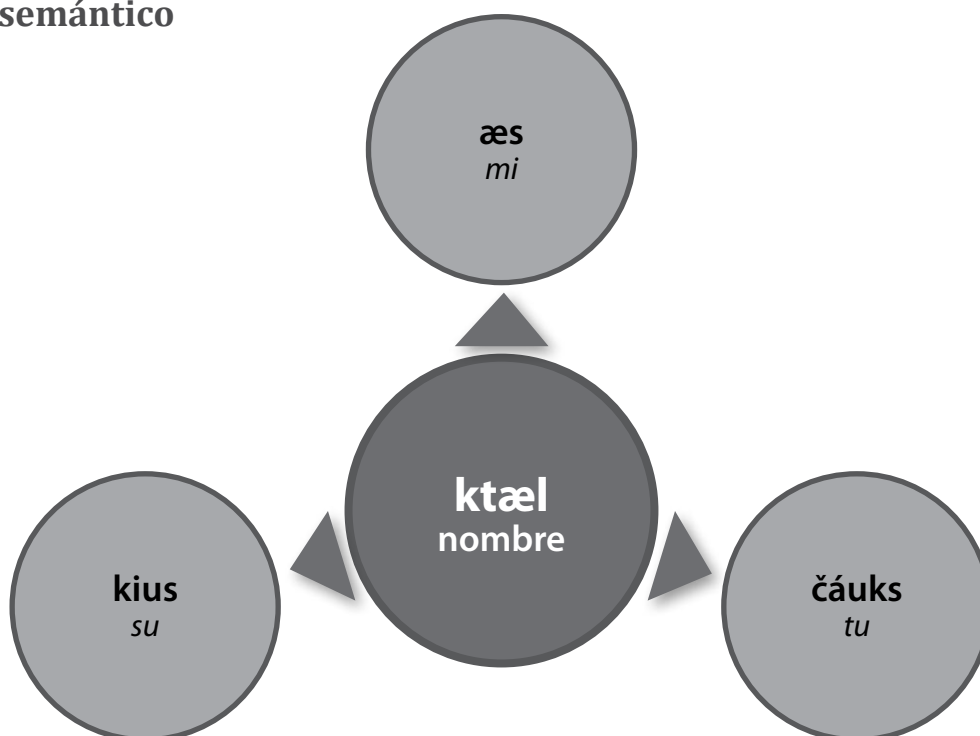
Jáučen: robalo

Áriæs/álpa: sardina

Čekéja/alowíkčes: lobo marino común

Harqáse: lobo marino fino o de dos pelos

Mapa semántico



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han propuesto criterios relacionados de manera integral con los cuatro ejes, considerando el contexto sociolingüístico de rescate y revitalización de la lengua. Esto como ejemplo para una actividad de evaluación que el educador tradicional y/o docente puede planificar, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Nombres, en lengua kawésqar, de diversos lugares del territorio.	Identifica al menos un nombre en lengua kawésqar de alguno de los lugares de su territorio.	Identifica al menos dos nombres en lengua kawésqar de algunos lugares de su territorio.	Identifica al menos tres nombres, en lengua kawésqar, de diversos lugares de su territorio.	Identifica tres o más nombres, en lengua kawésqar, de diversos lugares de su territorio.
Significado de nombres de lugares significativos del territorio kawésqar.	Identifica al menos un nombre de algún lugar significativo del territorio kawésqar.	Reconoce al menos dos nombres significativos del territorio kawésqar..	Expresa con sus palabras el significado de al menos tres nombres de lugares significativos del territorio kawésqar.	Expresa con sus palabras el significado de tres o más nombres de lugares significativos del territorio kawésqar, incorporando algún detalle basado en sus experiencias o conocimientos previos..
Elementos significativos del pueblo kawésqar, por ejemplo: territorio, historia y actividades ceremoniales.	Menciona algún elemento significativo del pueblo kawésqar referido al territorio, a la historia o de alguna actividad ceremonial.	Menciona al menos dos elementos significativos del pueblo kawésqar referidos al territorio, o a la historia, o de alguna actividad ceremonial.	Menciona un elemento significativo del pueblo kawésqar referidos al territorio, a la historia y de alguna actividad ceremonial.	Menciona un elemento significativo del pueblo kawésqar referidos al territorio, a la historia y de alguna actividad ceremonial, incorporando algún detalle basado en sus experiencias o conocimientos previos.

Actividades productivas características del territorio y comunidad kawésqr.	Menciona alguna de las actividades productivas características del territorio y comunidad kawésqr, como por ejemplo: la pesca, caza o recolección.	Menciona al menos dos de las actividades productivas características del territorio y comunidad kawésqr, como por ejemplo: la pesca, caza o recolección.	Menciona las actividades productivas características del territorio y comunidad kawésqr, como por ejemplo: la pesca, caza y recolección.	Menciona y explica brevemente las actividades productivas características del territorio y comunidad kawésqr, como por ejemplo: la pesca, caza y recolección.
---	--	--	--	---

UNIDAD 3





UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES: Aes ko at/Los de mi casa
 Manifestaciones artísticas del pueblo kawésqar
 Flora y fauna en territorio kawésqar
 Valores y formas de conducta para la vida comunitaria

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Valorar el significado y la importancia cultural de diferentes símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda.	Expresan con sus palabras el significado y la importancia cultural de los símbolos propios de la escritura ancestral. Asocian el sonido con la grafía de palabras significativas propias de su cultura.
Rescate y revitalización de la lengua	Valorar el significado y la importancia cultural de diferentes símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda.	Expresan con sus palabras el significado y la importancia cultural de los símbolos propios de la escritura ancestral. Asocian el sonido con la grafía de palabras significativas propias de su cultura.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la importancia de la memoria familiar de los pueblos indígenas en la transmisión del conocimiento y la cultura.	Indagan en su familia los saberes de su cultura que se han transmitido de generación en generación. Comparten los conocimientos que se han transmitido en su familia de generación en generación.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Identificar los valores y principios personales y familiares de acuerdo a cada contexto cultural.	Reconocen los valores y principios de formación personal según su cultura. Comentan los valores y principios presentes en los textos con que interactúan.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Practicar expresiones de arte propias del pueblo indígena, considerando los aspectos más relevantes para la cultura.	<p>Conocen diversas expresiones de arte propias del pueblo kawésqar.</p> <p>Indagan sobre una técnica de arte propia de su cultura.</p>
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	

Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua.

ACTIVIDAD: Dan a conocer expresiones de la escritura ancestral kawésqar.

Ejemplos:

- ❖ A partir de las imágenes trabajadas en la Unidad 2, en que los niños y niñas conocieron expresiones de la escritura ancestral del pueblo kawésqar, específicamente, pinturas de la Cueva del Pacífico en la Isla Madre de Dios, con apoyo del educador(a) tradicional conversan en el curso sobre el significado y la importancia cultural de estos símbolos.
- ❖ Indagan, en distintas fuentes, símbolos de la escritura ancestral de otros pueblos originarios en Chile (por ejemplo: los ñimin de los tejidos mapuche, rongo rongo de los rapa nui, entre otros, y realizan una muestra, a partir de dibujos o fichas ilustradas que exponen en la escuela para el conocimiento y difusión tanto de la cultura kawésqar, como de otros pueblos originarios presentes en el país.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDAD: Practican la pronunciación de algunas palabras de la flora y fauna presentes en el territorio kawésqar.

Además de las actividades del contexto anterior se pueden trabajar con los estudiantes las siguientes sugerencias:

- ❖ Juegan, con apoyo del educador tradicional y/o docente, a pronunciar palabras del léxico básico kawésqar, es decir, conceptos asociados a la flora y fauna. Por ejemplo: **qolák**/gaviota, **waqák**/bandurria, **alálesap**/ostrero ("huasito"), **jewólpaks**/mariposa, **kajésqa**/ave(s), **c'apas**/junquillo, **qarwes**/pato quetro, **xaána**/helecho.
- ❖ Asocian el sonido con la grafía de las palabras trabajadas en la actividad anterior u otras palabras significativas propias de la cultura kawésqar, mediante imágenes o con tarjetas ilustradas presentadas por el educador tradicional y/o docente.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica

ACTIVIDAD: Reconocen la conformación familiar y valoran los saberes de su cultura que se han transmitido de generación en generación.

Ejemplos:

- ❖ Reconocen el rol de los miembros de la familia y la importancia de cada uno de acuerdo a la jerarquía familiar y cultural.
- ❖ Identifican a los componentes de la familia nuclear, sus roles y sus denominaciones en lengua kawésqar.
- ❖ Identifican los roles del padre y la madre en la educación tradicional kawésqar.
- ❖ Identifican a los componentes de la familia extendida y sus roles.
- ❖ Dramatizan actividades y/o juegos que realizan los niños con los miembros del grupo familiar (por ejemplo, juego de desatar la canoa).

- ❖ El educador tradicional y/o docente cuenta a los niños que el que construye la embarcación (canoa, chalupa, bote) es el “patrón” o **kuk’ér** (dueño), generalmente el padre, jefe de la familia.
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta que todos remaban, excepto los niños, quienes podían estar a cargo del cuidado del fuego que transportaban. Nadie habla en la navegación, solo se da a conocer los nombres de los lugares para que los niños los aprendan.
- ❖ Practican un juego de “navegación” construyendo una canoa con cajas de cartón unidas y simulan navegar por un canal hasta llegar a un punto donde establecerán un campamento base para ir a cazar (ciervos, lobos, aves).
- ❖ Establecen conclusiones acerca de la importancia de los saberes de la cultura kawésqar que se han transmitido de generación en generación, lo escriben en un papelógrafo y lo exponen en el diario mural del curso.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios

ACTIVIDAD: Escuchan relatos sobre valores y formas de conducta para la vida comunitaria.

Ejemplos:

- ❖ Reciben la visita de una persona con conocimientos y saberes del pueblo kawésqar, quien comparte relatos de su propia experiencia sobre el modo de vida tradicional kawésqar.
- ❖ Conversan, a partir de los relatos escuchados, sobre los valores y formas de conducta para la vida en comunidad en un territorio extenso y con las características ambientales ya conocidas por los estudiantes en unidades anteriores.
- ❖ Los estudiantes formulan preguntas al invitado relacionadas con el contenido de los relatos de experiencia.
- ❖ Comentan los relatos de experiencia del invitado, considerando lo nuevo que han aprendido, lo que les ha llamado la atención, entre otros aspectos.
- ❖ Conversan, con el educador tradicional y el invitado, acerca de quién narraba o narra las historias y cuándo se realiza o realizaba esta práctica cultural entre los kawésqar.
- ❖ Dramatizan alguno de estos relatos o un episodio elegido por los niños y niñas.
- ❖ Reconocen que los **eik’óse**/relatos transmiten valores, señalan algunos de ellos y los explican o ejemplifican con sus palabras.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales

ACTIVIDAD: Conversan sobre manifestaciones artísticas del pueblo kawésqar.

Ejemplos:

- ❖ Averiguan en sus familias y en distintas fuentes de información sobre algunas manifestaciones artísticas de los kawésqar en la antigüedad, por ejemplo: adornos corporales como brazaletes, collares, tocados de plumas, medallones, máscaras, pintura facial.
- ❖ Comentan sobre el uso y vigencia de estas prácticas artísticas y culturales.
- ❖ Realizan una exposición en el diario mural del curso con fotografías o ilustraciones de las manifestaciones artísticas kawésqar.
- ❖ Conocen algunos conceptos en idioma kawésqar referidos a manifestaciones artísticas del pueblo, por ejemplo: **kamasejar**/collares, **čapána**/ tocado de plumas.

Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta cuarta unidad se sugiere para intencionar los temas relacionados con distintos ámbitos de la cosmovisión del pueblo kawésqar, como son la “familia” (Aes ko at/Los de mi casa), algunas manifestaciones artísticas del pueblo kawésqar, la flora y fauna en territorio kawésqar, y los valores y formas de conducta para la vida comunitaria, el uso de distintas fuentes de información como apoyo a los saberes y conocimientos del educador tradicional y/o docente. En este sentido, también utilizar esta estrategia con los estudiantes para que puedan indagar sobre los temas en estudio, considerando no solo libros o sitios web, sino que continuar incorporando a la familia, a las personas mayores de la comunidad, a sabios o expertos en algún tema relacionado, por ejemplo, con las manifestaciones artísticas relevadas en la unidad (adornos corporales como brazaletes, collares, tocados de plumas, medallones, máscaras, pintura facial), los cuales en la actualidad no se usan cotidianamente; sin embargo, forman parte del patrimonio artístico y cultural del pueblo kawésqar.

Adicional a lo anterior, se sugiere en la medida de lo posible, si las condiciones lo permiten realizar salidas a terreno para visitar a personas de la comunidad o del pueblo kawésqar que son referentes importantes de los saberes y conocimientos de esta cultura. Esto para realizar entrevistas sencillas adecuadas a la edad y nivel de los estudiantes, escuchar algún relato o experiencia de vida relacionada con los temas de la unidad, etc. Así como también estar en contacto con lugares naturales en que se puede tener contacto con la naturaleza, con la rica flora y fauna de la región de Magallanes, de las localidades en que se encuentran las escuelas que implementarán este Programa de Estudio. En este sentido se puede trabajar la identificación visual de algunas especies, dibujarlas, tomar fotos, hacer exposiciones, un diario mural, un power point, un herbario que incluya los nombres en lengua kawésqar de las especies recolectadas, entre otras actividades.

Todo lo anterior con la asesoría y apoyo permanente del educador tradicional y/o docente, quien además de explicar los temas y dar las adecuadas orientaciones para la realización de las actividades, debe intencionar las actitudes enfatizadas en la unidad, que en este caso, una de ellas apunta expresamente al desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

Contenidos culturales

Aes ko at/Los de mi casa.

Valores y formas de conducta para la vida comunitaria.

No existe en kawésqar un término similar a “familia”, pero sí existe la expresión æs ko at (los de mi casa), que incluye tanto a la familia nuclear como a personas que pueden convivir temporalmente con la familia, ya sea parientes cercanos, lejanos o miembros del grupo kawésqar sin consanguinidad. Igual relación se da en la formación de los integrantes de una cuadrilla en la navegación, donde se utiliza la expresión æs ko áse (los de mi embarcación). Esto conduce a la formación de valores y principios de vida comunitaria y a la práctica de normas culturales.

Los kawésqar como cazadores-recolectores nunca formaron grupos numerosos; estos grupos se caracterizan por estar compuestos de familias individuales sin constituir tribus ni clanes; no reconocen jefes o caciques, la autoridad en cada familia está representada por el padre, quien dirige la navegación y es responsable de la caza. La organización de la vivienda (at) está a cargo de la madre, así como de la provisión de mariscos, en general es tarea femenina. La educación de los niños es labor de ambos padres, y también de los ancianos o



miembros ocasionales de los grupos o “cuadrillas” de cazadores que se forman de acuerdo a las personas que integran los campamentos. Las cuadrillas pueden estar formadas por dos o más familias con vínculos consanguíneos o no, por ello su composición era variable.

Aparte de los padres, los abuelos, tíos y tías tienen autoridad sobre los niños. La tía, por ejemplo, recibe el nombre de *c’apqák*, que literalmente quiere decir “madre pequeña o madrecita”, porque en cualquier momento debe alimentar, proteger a los hijos de su hermano o hermana y entregarles el mismo afecto que a sus hijos propios. Es una segunda madre ya sea por ausencia temporal de la madre o por muerte de aquella.

El niño o niña debe obediencia a sus abuelos, y si se trata de un abuelo político, el niño en relación con estas personas se llama *ahiól-jerwásqe* (“el mandado” o “al que se manda”) o *aihiól-sélas-jerwásqe*, si es niña, porque puede recibir órdenes como si provinieran del padre o madre. El sobrino también es un *ahiól-jerwásqe/aihiól-sélas-jerwásqe*.

Los relatos juegan un rol importante entre los kawésqr. Hay dos tipos de relatos en la literatura oral kawésqr: los cuentos o relatos de mitos y los relatos de viaje. Ambos reciben la denominación genérica de *eik’óse*. No se los diferencia por su nombre, sino por el contenido y el lenguaje empleado. Los cuentos o relatos de mitos tienen un lenguaje más elaborado, por eso existieron narradores expertos que eran reconocidos como tales, aunque cualquier persona podía narrar cuentos. Los cuentos o mitos se narraban solo cuando había niños, su propósito era entretener y enseñar. A través de los cuentos se enseñaban valores (la valentía, la perseverancia, no faltar a la verdad, etc.), así como la formación del mundo (origen del sol, la luna, las estrellas, animales). Los relatos de viaje muestran la forma de vida en los canales, la manera de afrontar peligros y carencias; generalmente dan ejemplos de las distintas etapas de la vida del narrador. Para ilustrar una situación, por ejemplo, puede relatar un episodio de su infancia.

Repertorio lingüístico

Čáčár: padre, papá

C’ac’áp: madre, mamá

Apánap: abuelo paterno

Apánap-sélas: abuela paterna

K’éwe: abuelo materno

K’éwe-sélas: abuela materna

Jersás: tío materno

C’apqák: tía

Aihiól: hijo

Aihiól-sélas: hija

Taksóktek: hermano

Taksóktek-sélas: hermana

Aihiól-afterrék-hójok: hijo primogénito

Kučelákso: amigo, compañero

Qolák: gaviota

Waqák: bandurria

C’epc’élas: rayadito

Aqawáqa: gallina

Alálesap: ostrero, “huasito”

Atejésap: caranca

Alowíkčes: lobo marino común

Jewólpaks: mariposa

Qárwes: pato quetro

Jekčál: ciervo

Xaána: helecho

C’apás: junquillo

Mapa semántico



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han propuesto criterios relacionados con algunos de los indicadores de los cuatro ejes, considerando el contexto sociolingüístico de sensibilización sobre la lengua. Esto como ejemplo para una actividad de evaluación que el educador tradicional y/o docente puede planificar, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Significado e importancia cultural de los símbolos propios de la escritura ancestral kawésqar.	Identifica la pintura rupestre, de la Cueva del Pacífico en la Isla Madre de Dios, como un símbolo de la escritura ancestral del pueblo kawésqar.	Expresa con sus palabras el significado de la escritura ancestral del pueblo kawésqar, representado en la pintura rupestre.	Expresa con sus palabras el significado y la importancia cultural de los símbolos propios de la escritura ancestral, representados en la pintura rupestre kawésqar.	Expresa con sus palabras el significado y la importancia cultural de los símbolos propios de la escritura ancestral, representados en la pintura rupestre kawésqar y los relaciona con expresiones de escritura ancestral de otros pueblos originarios.
Conocimientos kawésqar que se han transmitido de generación en generación.	Identifica algún conocimiento que se ha transmitido en su familia, de generación en generación, relacionado con la pesca, la caza o la recolección de alimentos.	Menciona al menos un conocimiento que se ha transmitido en su familia, de generación en generación, relacionado con la pesca, la caza y la recolección de alimentos.	Expresa con sus palabras los conocimientos que se han transmitido en su familia, de generación en generación, vinculándolos con sus experiencias.	Expresa con sus palabras los conocimientos que se han transmitido en su familia, de generación en generación, vinculándolos con sus experiencias y entregando algunos detalles para complementar la información.
Valores y principios kawésqar presentes en los textos con que interactúa.	Identifica al menos un valor o principio kawésqar presente en los textos con que interactúa.	Identifica al menos dos valores o principios kawésqar presentes en los textos con que interactúa.	Describe los valores y principios del pueblo kawésqar presentes en los textos con que interactúa.	Describe los valores y principios del pueblo kawésqar presentes en los textos con que interactúa, relacionándolos con sus experiencias y las de su familia.

Expresiones de arte propias del pueblo kawésqar.	Identifica al menos una de las expresiones de arte del pueblo kawésqar, por ejemplo: brazaletes, collares, tocados de plumas, medallones, máscaras o pintura facial.	Identifica al menos dos de las expresiones de arte del pueblo kawésqar, por ejemplo: brazaletes, collares, tocados de plumas, medallones, máscaras o pintura facial.	Reconoce diversas expresiones de arte propias del pueblo kawésqar, tales como: brazaletes, collares, tocados de plumas, medallones, máscaras y pintura facial.	Describe, incorporando algún detalle, las diferentes expresiones de arte propias del pueblo kawésqar, tales como: brazaletes, collares, tocados de plumas, medallones, máscaras y pintura facial.
--	--	--	--	---



BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

- Aguilera, Oscar. (2013). Planes y Programas Propios Lengua Kawésqar. Primer y Segundo Año Básico. Ministerio de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Punta Arenas, XII región.
- Aguilera F., Oscar E. y José Tonko P. (2009). Cuentos Kawésqar. Fundación de Comunicaciones y Cultura del Agro, FUCOA, Ministerio de Agricultura. Santiago de Chile.
- Aguilera F., Oscar E. y José Tonko P. (2011). Guía Etnogeográfica del Parque Nacional Bernardo O'Higgins. CONAF, Innova Chile CORFO, CEQUA, Comunidad Kawésqar de Puerto Edén.
- Barrientos, F. (2008). Origen y actualidad de los Pueblos Indígenas de Chile. Santiago de Chile: CONADI.
- Guía para educadores tradicionales cultura y lengua kawésqar. (2014). Ministerio de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe.
- Tonko P. José. (2008). "Relatos de Viaje Kawésqar". En Onomazein 18, Revista de Lingüística, Filología y Traducción. Facultad de Letras Pontificia Universidad Católica de Chile, pp. 11-47.

SITIOS WEB

- Aves (ostrero común):
https://www.youtube.com/watch?time_continue=34&v=cT0gYb_Hsk4
- Chichili (canción de amor kawésqar):
<https://www.youtube.com/watch?v=IMShHq7i1sc>
- Canciones kawésqar:
https://www.youtube.com/watch?v=z_BXR31xEzc



